U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

百萬能實業部門調查二月迄今價格

十之分百漲上價屋埠雲
降反省亞升亦地各加全

（雲訊）據百萬能公司實業部門最近舉行之住宅價格調查顯示，雲高華屋價自今年二月以來，平均經已上漲百分之十，此數約爲全加屋價平均上漲百分比之一倍。

就全加拿大言，除亞伯達省外，每一角落之屋價均有上漲，平均約爲百分之五。

在卡技利及點問頓兩地，屋價且有下降情形。即使不下降，價格亦無變動。

除雲高華外，溫太華與哈里法斯漲價最多。同時百萬能公司預料，此種溫和漲價趨勢，在今年內仍將持續。

該公司實業調查部副總裁依力臣說，看來一九八三年之實業市況趨勢，相當一致，此爲一九七九年以來首次出現者。

上述調查包括三種房屋，此即一千二百尺之城市屋，一千三百尺之單層住宅，以及二千二百尺之高級住宅。

事實上，低陸平原所有各地區，除素里外，城市屋價格均告上漲。在紀利士岱兩區，一間城市屋在二月份售十一萬元，現時售十三萬元，即四個月內漲二萬元。在雲東區，同類城市屋在同一時間內漲價約一萬元，即由十萬〇五千元漲至十一萬五千元。雲西區同類屋則由十四萬五千元漲至十五萬五千元。

素里爲低陸平原唯一城市屋價沒有增加的地區，但價格亦沒有下降。

紀利士岱爾單層住宅類漲價亦最多。由二月迄今之四個月內，屋價由十六萬五千元漲至十八萬五千五百元，即上升二萬〇五百元。雲東區同類屋價在同時間內由十三萬五千元漲至十五萬元，即上漲一萬五千元。素里由八萬三千元漲至八萬九千元，即上漲六千元。雲西區由十六萬元漲至十七萬三千元，即上漲一萬三千元。

至於高級房屋類，則紀利士岱爾及雲西區在上述期間內均上漲三萬元。紀利士岱爾區漲至三十二萬元，雲西區漲至二十三萬元。素里上漲五千元，即漲至十三萬元，雲東區則漲二萬元，即漲至廿一萬元。

反對在加試驗遊弋飛彈
笠臣廣場舉行和平示威

（雲高華加新社電）數以百計之雲埠人士，本星期一爲反對美國於一九八四年在加拿大試驗遊弋飛彈和在歐洲部署遊弋及潛艇二型飛彈而舉行和平示威。

該等人士大部份係加人及美國人。他們在笠臣廣場以手牌手形成人鏈，並放出數以百計之和平氫汽球。

據北美聯合宇宙會大會主席碧吉博士說，遊弋飛彈適足以使武器競賽升級。蓋蘇聯人將被迫而向中美洲或加勒比海尋求基地，進而裝置飛彈瞄向美國。

碧吉博士在一項聲明中說，我們要求加拿大政府拒絕在加國領土上空試驗遊弋飛彈，同時要求美政府停止將軍備競賽升級。

北京經已組成
廖承志治喪會

（北京訊）中國人大常委副委員長廖承志治喪委員會經已組成，中國最高層領導人，包括鄧小平，胡耀邦，葉劍英，趙紫陽，陳雲，李先念，彭眞，鄧穎超，徐向前，聶榮臻，烏蘭夫，王震和楊尙昆等均爲成員。

又訊：朝鮮民主主義人民共和國主席金日成，以及日本政府領導人與知名人士，包括日本前首相田中角榮，福田赳夫，鈴木善幸等，均發來唁電，表示沉痛哀悼廖承志的逝世。

聯邦就業移民部長簽約
訓練高度技術工業人材

（溫太華加新社電）美國經於本星期一正式向加拿大提出要求，以便在加境上空試驗遊弋飛彈。加首相陶杜在國會暗示，政府可能對上述要求，迅予批准。

陶杜告國會說，所試驗者係沒有武裝的飛彈。該項要求係根據有關一九七九年十二月北約組織一項要軌決定而作出者。顯然該項決定涉在加國上空試驗在內。

查今年二月，加美曾簽訂一項性質廣泛之美國武器在加境試驗之協議。試驗遊弋飛彈即須在該協議之條件下進行。同時美國亦須經由國防部長取得加國許可，方能舉行試驗。

美國政府兩年以來，一直尋求在亞省北部布蘭斯湖武器試驗場試驗遊弋飛彈之導向系統。本等飛彈將由美國B五二型轟炸機在北極圈高空發射。

（溫太華加新社電）加聯邦就業移民部長艾斯華迪稱，該部已與加拿大進步科技協會簽訂人類資源計劃合同，爲政府工業與科技訓練的合作奠定基礎。

艾氏表示，高度技術工業成長，對於加拿大人類資源計劃，極其重要，蓋加人將可担任高度技術要求之職位。

作爲該協會會員的公司，將聘請一萬九千科技專業工人，工作於生態學，電子學，交通，及電腦科學等各方面。

陶杜暗示將批准
美向加提出在加境試驗飛彈要求

低陸平原劫案多
匪徒行事收穫豐

（雲訊）本星期一雲埠及低陸平原其他地區，劫匪相當活躍，收穫頗豐。

一名持槍劫匪單獨進入馬賓風一間住宅，將屋內三人騙入浴室後，大肆搜掠。結果劫去價值約六千元之首飾及美金一千元現款。該住宅一名家人說，該劫匪似係職業劫匪。他行事迅速，知道物件收藏所在，同時門外可能有一人把風，另一男子接應。警方描述劫匪爲一名白人，棕髮，高約一七七公分，重約七十二公斤。

與此同時，星期一晨有兩男子假扮波沙餅店送貨員，進入二埠一家住宅內，劫去首飾及現款共值約三萬元及超過一千元的旅行支票。警方謂該劫案係職業匪徒所爲。

此外，雲埠溫街八三〇

紀念端午令節　發揚愛國精神

榴花綻絢朱明節，滿樂香浮綠酒時。今天農曆五月五日，又是一年一度的中華民族傳統端午令節了。祖國各地，海外僑胞，古往今來，都是一貫地作熱烈的紀念。所謂年年此日紀端陽，角黍盈盤弔屈傷。在這一天，吃粽子，賽龍舟，是最爲顯著的活動。其他古俗，像插菖艾，喝雄黃酒，帶着香包，洗雄黃浴，是不多見。香港每年舉行大規模的中西人士競賽龍舟，多采多姿，大飽觀賞的熱忱。在組國廣州區捷悉驛彩止。在組國廣州區捷悉今年分別在三十二個地點，舉行龍舟競渡活動，參加比賽的龍船預計多達三百五十餘艘，比去年增加近三十艘。活動時間達三個星期，特別高興，且在這五月甚熱蟬鳴時候，著名粽枝之鄉的增城縣，今年荔枝總產量估計可達十五萬多担。海外僑胞回鄉觀光，可享眼、口之福了。

爽考端午節，又稱詩人節，是紀念我國偉大的愛國詩人屈原的節日。屈原爲楚王逐謫：「今君屈原，廣忠貞之質，論清潔之性，直若砥矢，言若丹青。逝不離其國，退不顧其命。此誠絕世之行，俊傑之英也」。可稱恰當。

屈原是神明華胄放偉大的愛國詩人，他所以受後世的崇敬，非祇是他遺留的不朽詩篇，其最主要的是他具有愛國家，愛民族的高貴品格，崇高的政治道德、理想，以及堅持正義的奮鬥精神。

在今紀念端午令節當中，「屈原辭賦」與日月，楚王台榭空山丘」，太白詩情，使我們油然而興愛國之心，堅強的念頭，當今中國實施新政，屬行四化。最近鄧穎超在政協會議致詞，提出和平統一進一步的新意，並明確指出：「以促贊成祖國統一就是愛國，以促進中華民族的大團結，大統一的偉業，前事不忘，後事之師。歷史車輪是向前進的。弘揚愛國主義之行，俊傑之英也」。可稱的愛國精神，保持華僑爲革命之母的令譽啊！

天氣報告

今日時陰時晴
最高氣溫廿一度
最低氣溫九度

華埠商業大厦
投資物業，一百至二百萬元。
詳情請電伍慧芬
Andrea Eng 681—4111
特別專權代理
MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.
16th Floor, Granville Square
200 Granville Street,
Vancouver, B.C. V6C 2R6

中國武術
功夫　功夫
男女團員四十餘人
江蘇省武術技巧團首次來加演出
享譽世界大開眼界　武術絕藝博大精湛

著名演員：
張成忠：1982年全能冠軍蟬聯三屆雙刀冠軍
張鑑家：蟬聯拳術亞軍四屆槍術冠軍
張安繼：全國劍術冠軍醉拳冠軍
王金寶：有中國猴王之稱猴拳冠軍
彭貴州：九節鞭冠軍
節目簡介：
功夫，單人拳術，兵器表演
兩人及三人搏擊
雙人及數人兵器搏擊
七彩金龍舞北獅，集體猴舞
雜技多彩多姿，驚險緊張，節目豐富
部份節目將參加八四年奧林匹克運動會

TICKETS AVAILABLE AT ALL VTC/CBO, WOODWARDS, EATONS & ALL MAJOR MALL INFOCENTRES INFORMATION　電話：687—4444

演出地點：溫哥華 PACIFIC COLISEUM　日期：六月廿四，廿五日下午八時

溫哥華售票地址：　振華聲藝術研究社　片打街東八十八號　電話：684—9681
華僑之聲　片打街東二〇三號　電話：688—7733
票價：十四元　十一元　八元　小童十二歲以下及耆英減收二元

域多利：MEMORIAL ARENA　日期：六月十九日下午八時
黃相健身會 SHEUNG WONG KUNG FU CLUB　1620 GOVERNMENT STREET, VICTORIA B. C.
票價：十二元　九元　六元　小童十二歲以下及耆英減收一元

演出日期有所更改
觀衆請留意！

六月廿二，廿三日（星期三，四）因場地安排不便，取消演出。該向已購票之觀衆，請即接洽退票。敬請原諒。
六月廿四，廿五日（星期五，六）照原定節目演出。

溫哥華黃相健身會主辦

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373
低息貸款
本銀行爲進一步加强對僑胞服務，特提供以定期存款作抵押之低息貸款，利息爲：
定期存款利率　+1.5%
特色：1 借款額可達100%
2 利率低於銀行最優惠利率
定期存款利率：
一至六個月　七厘半
七至九個月　七厘七五
十至十二個月　八厘
一年以上　八厘半
75,000.00以上利率面議
美金儲蓄存款　七厘
欲知詳情，請與本銀行貸款部接洽

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，派收費三元）。
即收即派，比寄挂保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

七號船爲難民亦被一名二十餘歲持刀白人匪徒劫刼，損失不菲。警方現正調查中。

廣告·招牌
下午七時至十一時
435-1070

招牌·書法
黃龍飛
4705 GLADSTONE, VANC.

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號電話684-3434

加拿大　和記參茸行　卡加利
WOO KEE MEDICINE CO.
202 Centre St. S.
Calgary, Alta. Canada
經營：參茸藥材　國產成藥　中藥配方　貨式斧條　茗茶補品　海味雜貨
地址：中央街202号
電話：265-8648
經理：黃悅龍

香港市場批發　九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET　電話：669—5840
今期大特價
55磅鳳標香米　十九元五毫
一號泰國大蝦米　四元九毫九
珠江鹹三蒸　一元九毫九
味味麵　七元一毫九
舊庄公仔麵　七元一毫九
良友辣椒燜筍尖　九毫九

廖盛炤窗簾公司
雪梨華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造窗簾式各種花色新穎宜相配
價錢各宜
住宅商用
舊屋翻新
內外油漆
陽台車房
籬笆水潤
土庫間格

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話255-3301

商用冷氣藏
廿四小時服務
忠誠裝修
按揭中心
住宅電話：四四二二〇〇八二〇八五二一八
持牌中央空調
Fairway Refrigeration Co.

建明電器工程
一切裝修新舊房屋商業電火工程
安電燈電話
免費估價
三四二四六

富劉
承接裝修油漆木工程
地址：636 W 14 AVE、新電話：879-4389

David Transfer 254-5691
有九噸貨車，專做運輸
香港移民行李，及搬屋
價錢平
電下午六時後

雷大偉運輸公司

李偉運輸公司
專運送裝卸搬運香港移民出入口行李，及家具什物搬運，有大棧房代客存貨。
晚間電話：二五四-三〇六二

搬運貨車
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷安當。
電話：三七一-四九八四

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
※直接出票，毋須苦候※
6340 NO. 3 RD. Richmond, B.C.
電話：(604)278-4401

BLOCK BROS.
伍揚聲 Eric Hong Tai,
bus 321-6881 (24小時)
res. 263-9345
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.
代理地產物業・免費估價

▲423-435東寶士定商業樓字，樓下將售，樓上批發，八千平方尺。明價廿九萬八千。
△三睡房，乃街近世街，離小學一個街口，大陽台。八萬五千九。
▲可一伙人住，33×110，東五十五街近乃街，價十一萬四千。
△廿三年新屋，地區清靜，668 Bidwell ST. BERKELEY，近乃磨夾五十一考，明間十三萬九千九。
▲十五年新屋，四大睡房，土庫完成兩睡房單元，地大41×110東廿五夾四孖橋，明價十五萬三千八百元。

Dogwood Realty
柯其毅 KEN AW
公司：876-8841
住宅：437-6447
中文留話：667-0813

▲逸星期日開放。6606 PARKDALE，本年比五年新式大屋，地大好風景，價廿萬九千。
▲512 已售 210R近華埠，四睡房屋，首期三考，可接充銀期。
▲華拿浴室，近華埠，地旺，價六萬餘。
▲57 已售 ELSOM上層完成，二考，三間所，五年新，試價十三考。
▲本拿比TOWNHOUSE，千餘。
▲唯一DOWNTOWN MINITUNE生意興旺日做數百，價六萬元。
▲1648 ADANAC近四孖生意房屋 免費估價

OCEANRIDGE REALTY
胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
電話：873-0507
688-1337
傳呼機 687-1985 #3122

▲華麗新屋出售，2680 E 八街，33×122平蔡足地段，上下完成，可以用舊屋交換，開價十七萬餘，接受講價。
▲兩年新屋3647 ADANAC街，三睡房，三浴室，主人房有套房，雙層玻璃窗，熱水暖氣，業主過埠取十三萬九千，包埋爐頭雪櫃。週末開放。
▲新屋兩間，3135-3139 E 廿八街近學校巴士，觀建築完成土庫，週末開放。
▲本人從事經紀多年，經驗豐富，為雲埠地產會會員。本公司設有電腦，可查詢任何新盤。例如八萬以上屋，如有買賣房屋，請光臨本公司（華埠文華大廈二樓）賜教。

新屋舊屋電腦查盤

想借錢？
聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. 681-7484
本銀行為聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：
▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。
▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。
▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改為固定利息長期貸款等，或減低「應付之帳項等。
▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡
貸款部
Richard Wong
黃國裕啓

周氏公司
承造新屋舊屋翻新土庫間格內外油漆冷氣裝備太小工程
一律歡迎價錢克己
電話：520-1288

善興建築裝修
專門土庫 內外油漆
批灰砌磚 房屋翻新
(請早或夜間)
電話：872-4679

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機連房，各種房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪柜衣乾衣機，電器電火政府牌照。
馬君實(Alex Ma)
馬君實(Bill Ma)
三二七一一五一(英語)
三二一一七二〇(粵語)

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜服務。
電話二九八一五八七八余周智於

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B.C

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水潤　價錢平
工作好　晚英語電
291-1866
CARL WILFER

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接內外油漆裝修改建商場柏文長期保養土庫間格全市最平工作可靠

平勝土木裝修工程
E.S. CONSTRUCTION
承接土庫間格，屋頂內外水電油漆，大小工程價錢特平，工作快捷。
請電二五五，四一五二，二五四，一八二八

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
合約
長期
有效
另有優惠

Royal Trust
REALTOR Royal Trust THE SIGN THAT SELLS
曹露華 Helen Cho
公司430-2201 住家299-7888

商業樓
位於溫哥華3427至3435四孖素街，七年新商業磚樓，共四層，正層四舖位，二層，三層共四房八組，地下停車場，全部租滿，年收八萬四千，取價八十一萬五千。本公司歡迎精試為舊顧服務與免費估價一切物業，還有許多有盤未克及時登出，如閣下有意買賣房屋與商業樓宇成生意，歡迎來電詢問。

PATRICIA YU, B.A.R.I. (B.C.)
Sales Representative
REALTOR Royal Trust THE SIGN THAT SELLS
公司：430-2201
住家：732-6090
余太

△全新裝修，孖屋可分三伙人居住。
△近乃街，一年新屋三睡房，土庫完成，風景優美。
▲5005 PRINCE ALBERT，三房十二年新屋，土庫全部完成，近菲沙。
▲東區對為約八年新稻文，六百五十尺，價五萬九。屋即日，
▲全新三房孖屋，有土庫近乃街夾十六街，可領政府三千元。
▲西區OAK街夾七十街七年新柏文，七百尺，價六萬六千。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831
RICHARD NING 任先生
傳呼機687-7711 #7575
▲維多利三十五街，三睡房，土庫完成，兩房一大廳，標準地，唐人業主。
▲關菲夾二十街，二年新，土庫完成。
▲唐人街孖房地，三十七尺，可代建。
▲近唐人埠兩房一廳，土庫完成，地新開價八萬餘。
▲西區孖屋，有土庫，收千二元租。
▲免費估價，代建新屋。

MIGUEL TURCO, M.A.
涂念宗
住家327-7004公司736-3831
直接傳呼機667-3280(24小時)
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER, B.C.
精通國、粵、英、西、葡語
▲ST CATHERINES 33×90，翻新二睡房靚屋，八萬九千。
▲47街夾域多利三十年屋二睡房，土庫完成。44×122地，十二萬八千。
▲菲沙街雜貨店平[illegible]居，二萬五千五。
▲東區近51街及乃街，十二年屋，土庫完成保養如新。33×124呎十四萬九。
▲西區GRANVILLE街，95×140，土庫完成，每層2400尺。售廿八萬。
△乃磨街C-1商業用地孖屋月入八百，最宜改建營商，十四萬九千五百元。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
公司電話：876-8841
住家電話：420-1851
420-4962

商業樓
△全新商業兩舖位，樓上觀住家，四年新磚樓，急賣廿四萬，可開餐室，右鄰快速車站。
9.戰士街商業樓兩層十五萬
△東區柏文十組17年新，年入四萬，交通便，四十四萬。
△京士威商業樓兩層，樓上住家廿五萬抵買。
△柏文廿四組，每組四萬余。

住屋
△新屋乃磨夾八街，土庫完成，風景美，交通便，十七萬。
△京士威乃磨五房，兩廳，西人保養如新，交通便，十二萬七。
△本拿比18年屋，花園洋房上層三房，土庫兩房兩廳，地大近巴士學校，十五萬余。
△近PNE新屋，土庫完成，十四萬二。
△六年新城市屋，兩層三房兩廳，屋內美觀，七萬五。
2.六年新城市屋兩層三房兩廳屋內美觀七萬五。

生意
5.旺區大雜碎館四舖位，租平年期長，百余座位有酒牌，特價九萬元。
6.喜士定46位兩個舖位，租期好日營三百余，特價五萬
7.喜士定牛扒西餐館，七十二位有酒牌，地旺租期好，七萬元
△累舖連屋三層九房，另有舖一間，日營三百，讓十四萬九

11671 KING RICH.

3789 QUEBEC

2165 CAMBRIDGE

6078 KNIGHT

陳宗怡：二九八一八五五五
百信實業
六八四一八〇二五

△本拿比BRENTWOOD經清兩房兩廳花園公寓保養如新，面積一千尺，另有土庫儲物洗衣，只六萬九千五，不用打理剪草。
△近PNE新屋，土庫完成，十四萬二。
△六年新城市屋，兩層三房兩廳，屋內美觀，七萬五。
△列治文11671 KING ROAD，七年新雙層式孖屋單邊出售，樓上四睡房，正層大客廳廚房浴室，40乘百二尺，只
△東區一路夾38街，近乃路，土庫完成，全新大廳兩房洗衣房廚房浴室，雙車房，標準地，十七萬三。
△乃路夾七〇八號，十八年新三睡房，地滿4X15尺土庫完成，一廳兩房廚浴，價錢平，近巴士學校，九千九。
△2165 CAMBRIDGE 位柏文區街角三千方尺地，土庫一廳兩房小平房。
△緬街西古典式四組合法柏文3789 QUEBEC內部全翻新，機會難逢。
△緬街西古典式四組合法柏文3789 QUEBEC內部全翻新，主人保養不俗，兩組兩睡房，兩組一睡房。業主可自用其中一年收租一萬九千九，潛入息萬五元，萬九千五，淨入息萬八千。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-7979
住家電話：325-0527

★本公司免費代客估價一切物業★

▼SS▼ 新式大屋，位素里區，可看到非利士比，有海上層，有三睡房二廳，三下層，沙河口，河校巴士學，一，並有廚房，乃地，六十六號，十八年新，石米結土庫完成，十萬餘。

▼ 收租好客，好商業，價格，地方，約三改建，高樓，定價，十途，無限，多現金，每生意，僅月二萬餘。

▼ 唐人埠餐館割愛廉讓，位置一流，可容納一百廿人，每年生意接近卅萬元。

▼ 水道木平劃比師鹿湖區新屋，千經拿則設計，特別內有四睡房，三間，三套。

▼ 最適合重建大屋，價廿一萬，千元。

▼ 乘一貳下層，現租，每月約，十二萬九千五百元。

▼ 縣龍屋位乃街，一夾廿八房，一街，上層二睡房，每月五十元。

▼ 全新孖屋，百貨公司，高爽士庫，自己付款住房，一二邊廳，二套，減價出售，廿四萬九千元。

▼ 三睡房，水下有睡房，二廳，開價十二，八萬九千元。

▼ 二七年新屋，近公園，一千五百平方尺，廚房，共六層十套樓。

新屋急賣
平到你不敢相信
位東區向南，有三睡房二廳，二套水廁，面積超過一千二百平方尺，近京士威，商場，SAFEWAY交通，學校和公園，開價十三萬九千元，請還價，○最抵買○

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
United Realty Ltd.
3879 OAK STREET, VAN, B.C
Office: 736-3831

柏文投資
▲西區十三組石屋樓，一睡房有十組，二睡房三組，50×140，廿四年新，保養一流全租滿，開價五十九萬五。
▲東區二睡房卅年新，石米結土庫完成，十萬餘。
▲東區二睡房近乃磨廿四年新，卅三尺地，九萬九千五。
▲東區柏文地，兩睡房屋土庫完成投資機會，十二萬餘。
▲近緬，兩睡房柏文，保養一流，六萬餘。
▲列治文三睡房親屋兩間，四十尺地三年新業主急賣，十三萬九千四。
▲索里埠建屋地六十二尺，三萬餘。
▲關市十九卒歐半地，三睡房屋，急賣廿七萬九。

Lucky Realty Ltd.
好彩實業公司
公司：273-0141

孫名豐 DAVID SUN　住家：271-3617

△列治文區被迫破產，半連屋，年兩睡房，叫價八萬七千九百，有價講。

△列治文已售出新屋，五大房環境優美，售價十四萬九千九。

▲乾衣舖生意出讓，易上手，開價八萬五千。

▲屋地多塊，由七萬餘起，有人建築。

▲現有買家急欲徵求住宅屋數間，免費估價。

CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
加華地產公司
GRACE LI 李蘭芳
公司電話：324-1034
住家電話：321-5394

急賣

▲域多利夾四十七街，標準地，三睡房，收價九萬二。

▲雲東區，三十餘年屋，大辣地，土庫完成，交通方便。

▲域多利夾京士威，十二年新，樓上三房，土庫全部完成，近巴士學校，收價相宜。

▲西區高尚地區柏文，二十餘組，有停車場。

▲東區新屋，大辣地，樓上三房，土庫完成，近學校。

▲本拿比，六年新屋，材料上乘，風景優美，設有吸塵系統，千四尺，近學校，巴士，開價十三萬九。

BLOCK BROS.
王震偉 David Wong
bus. 321-6881 667-4866 直接傳呼機
res. 261-6054（24小時）
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

△51街近乃街，複層式三睡房全屋翻新，土庫完成，地47X122，開價十三萬五。

△雲東區近PNE，兩睡房單層屋地33X107，價七萬二千八。

△29街近乃磨，正層三睡房土庫完成，有兩睡房及遮頭書樓33X101，價八萬九千九。

▲新界限街同京士威，全屋翻新，有天窗，九睡房，土庫完成，地63X106.14，交通方便，價八萬二千九。歡迎參觀還價。

▲四十八街近關加拉，全屋翻新，正層兩睡房，土庫有三睡房及廚房浴室，地32X138。開價十一萬九千。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀麗（亞B）B、A

地產買賣免費估價

▲列治文七年新屋，環境優美，地60X100共25000多尺，五大睡房，三間浴室，近小學，十五萬七。

▲列治文尚區SUNNYMEED十一年新屋，未住房，另兩大睡房，地大72X120，有山景，近三千呎，要價二十一萬九千。

▲列治文高尚區兩年新屋，四睡房，二千餘呎，雲石壁爐，有酒吧及JACUZZI，另有其他新穎設計，雙車房，要價十六萬五千。

▲列治文兩睡房六年新TOWNHOUSE，有好銀期，廠要價七萬六千，請來電查詢。

▲雲東區近KNIGHT街，兩睡房，土庫另一房間地33X113，要價九萬二。

---

the Permanent
Canada Permanent Trust Company
KERRISDALE OFFICE　5455 WEST BOULEVARD

▲北溫十組稻文，年入四萬一，為小投資好機會，保養好地區一流，近水上巴士。

▲林高貴林新型建築，兩鋪連兩大屋住單位，街角地百四乘六十，好投資，只取價廿八萬。

▲八一一〇星街，兩單位住家屋，全部翻新，六至七睡房，三大浴室，兩廚，超過三千平方尺，閣下定要來開界。取價廿二萬五。

▲三四六八東四十五街，三睡房親屋，土庫一廳房，地區好，近學校及公園，取價十二萬八千五。星期日二至四開放。

以上請英語電洽，MR. MANUEL CHANYAN 263-4374或266-4155 THE PERMANENT

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 · RES. 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲3026 CLARK，上下仔屋四十九尺闊地，十一萬九千八百。

▲3411 MONMOUTH街，三睡房，四十尺闊地，九萬二千。

▲新屋兩間五睡房三浴室，東四十一街夾EARLES街十六萬五。

▲七八七五乃磨街三睡房地四十八乘一二〇取價十一萬九。

▲三四六八諾曼街三睡房另土庫兩房一廳十六萬八。

▲六六九六KERR街三睡房四十一尺地，十二萬五。

▲五睡房四年新列治文屋十四萬四千九。

▲孖屋地八八七西十六街三睡房地卅三取價十一萬九千五。

KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
賴錦泉 公司電話：438-8161
住家 321-1786 傳呼機：6877711-7878

住宅樓宇免費估價並有特別換屋計劃

▲乃街夾廿六街，三十年兩睡房屋，五十呎乘一百一十五呎地，只十萬零五千。

▲乃街夾十四街，有飯廳，土庫，四十七乘六十三呎地，只六萬九千。

▲本那比新屋兩間，近希士定街，學校，巴士均方便，土庫完成，開價十七萬餘。

▲全新三睡房屋，不日興建，近乃街與廿六街，別價十四萬九千元。

▲雲哥華市中心四十二組稻文，十二層高，只需五十萬首期，有長期低息貸款，收入好，開價二百萬正。

百萬能實業公司
阮光成
FLORIO YUEN
Canada Permanent Trust
公司：682-6611 住家：321-9831

▲什碎唐番餐館，四十五座位，批期好，有酒牌，設備完善，包三部送餐車，日做超過八百，價八萬二。

▲十三組柏文，工業地段，近市中心，可改建五層高工商業大廈。廿七萬餘。

▲新式石屎工業樓，可自用或出租，近唐人埠，五十五萬。

▲雲東購物中心，無什費，無管理之麻煩，百六萬。

▲本拿比購物中心，穩健租客，百廿五萬。

雲東柏文連商舖，近湖，有景，五十萬。商業地，可建商舖及柏文。廿九萬。

投資好機會！

▲WEST END六年新廿二組稻文，每年收入約十六萬，單邊位，設備一流。

▲本那比卅八組十四年新柏文，每年收入約十六萬七千。單邊位，交通方便，近CENTRAL PARK。

住家屋

▲本拿比，60X150辣，觀雙屋，上三房下三房，樓下每月收租六百五十元，美麗風景。

▲雲東近VICTORIA及KINGSWAY，四房兼兩房土庫可出租，急賣！

▲東百老匯，三睡房，九萬四千五。

▲奇化街RT3地，價八萬四千。

以上觀盤請電

葉漢 ANDY IP　253-0806（中文電話）　736-3831（公司）

UNITED REALTY LTD. 3879 Oak St. Vancouver.

REALTY WORLD
世界地產燕梳公司
李志雄 Allen Lee.
住家：263-3842，687-7711
#6978　公司：(家)731-5811

△21東41地45X113，兩房九百余尺土庫可出租，38年新，近Q.E公園，交通方便，十三萬七。

△PANDORA街4811，三睡房土庫完成，十三萬七。

△餐館急讓，八十座位，有酒牌白石埠，八萬九

△新屋3407東24街，土庫完成，請查詢。

△KAMLOOP 連付，住屋一間，八萬四。

△6444溫沙街，兩睡房，土庫完成，十萬余有成交。

△東區三睡房，西人屋，街角40X120十三萬余

△東區屋七萬四千九，請快

▲西區地33X122

▲一睡房柏文，六百尺，三萬九。及五萬二

▲全新三十六組柏文，白石埠，二百二十萬。

CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
滿堂紅建築發展公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5S 6B3
公司電話：438-1455

STELLA LEE李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。

▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。

▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。

▲白石埠果舖連實業前舖後居，日營五百，十四萬九。

▲數拿比菜舖連實業，一廳三房，日營四五百，十七萬餘。

▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另有七畝八，十一萬九，另十九畝，二十三萬五。

▲烈治文耕地四畝，有孖屋及菜棚，三十九萬五。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲東區乃路近三十三街一廳三房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。

▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。

▲一廳兩房舊屋，五十乘百二，九萬九千五。

▲新屋土庫完成七月尾入伙，標準地，十七萬九。

△翻新兩睡房平房屋，有美麗南景，地大49X125，有收租五百元，454 E59街開價九萬九千。

△335 E 30街，二睡房土庫完成兩睡房單元，32X130減價，現還九萬五。

▲廿四年三睡房，土庫完成兩睡房單元，47X107，69975 BALMORAL近域多利夾53街，減至十二萬九千五。

▲兩睡房舊屋，五十乘百二，九萬九千五。1034 E.56

▲四睡房舊屋，十二萬九千五。

▲新屋土庫完成七月尾入伙，標準地，十七萬九。

△翻新兩睡房平房屋，有美麗南景，地大49X125，有收租五百元，454 E59街開價九萬九千。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

雲東區新屋

▲三三三ADANAC街，近乃磨街，三睡房新屋，土庫全部完成，圓形樓梯，天窗，面對公園，十七萬二千。

▲十九街近乃無街，三睡房新屋，土庫全部完成，一千四百多呎面積，十七萬五千。

▲四十五街及緬街，三睡房新屋，土庫全部完成，十六萬九千。

雲東區舊屋

▲一八〇〇號東一街，士德古三睡房屋，千多呎，巨型客廳，土庫完成有租收，十萬五千。

▲3327 AUSTREY，士德古兩睡房屋，土庫有租收，九萬餘。

Block Bros Realty
楊偉玉 Julia Young. B. Com.
Bus. 321-6881 Res. 736-1039
地產買賣 免費估價

▲本那比十三年屋，三睡房，土庫完成，七十三尺地，環境幽美，十四萬九，屋主急賣。

▲華埠佐治東街二百餘號，四層高堅固磚樓，走台商業，貨倉，柏文，等用途，二十五尺闊地，三十餘萬。

▲華埠希士廷四百餘號，二十五尺闊地兩塊，適合商業，柏文等用途，門價十四萬九。

▲近華埠碼頭高堅固石屎工業樓宇，五十三尺闊地，樓健租客，三十五萬九。

▲近華埠葛都化街工業區，七十五尺闊地，位街角，廿六萬。

方淑群 Diana Fong
RES. 734-9552
BUS. 922-4221
876-8841
Dogwood Realty Ltd.

▲旺果仔舖，雲西區，入息五百元，業主急賣三萬五。

▲京士威夾四十一街，廿年新屋，四睡房，33X122，九萬餘。

▲緬夾廿九街，四睡房，土庫完成，出租三百元，九萬餘。

▲非沙夾廿一街，三睡房土庫完成兩廳房，九萬餘。

▲乃夾廿九街，一年新屋，35X115。屋主急。

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林尚忠 ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：876-8841

新盤

▲雲東GLADSTONE近二十街二房一廳，土庫完成保養如新。

▲東五十一街夾域多利土庫可出租

▲西區大觀屋CAMBIE五十九街開價二十一萬五千。

▲旺區商業樓入息好急賣

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅

▲本拿比吉地60X100有潛力投資最好六萬五千良機勿失

▲東十五夾乃街，三睡房，六萬五

恆生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：879-6761
馬尚才 JOHN MA
住家電話：255-2116

▲新屋蘭菲街夾差利街，正層一千三百平方尺，十庫完成兩睡房單位，側門出入，雙層玻璃，近交通學校，詳情電詢，可用舊屋交換。

▲十一年新三睡房豪闊大屋，土庫完成租出，開價十四萬五千元。

▲域多利街夾四十三街東，三十年新，士得古舊屋，正層兩睡房，土庫完成兩廳房單位，廚廁齊，可租出。

▲入息屋，三單位，每月收租千餘元，僅開價九萬九千。屋主願忘按充少量銀期。

▲一睡房柏文，近緬街，管理費僅六十元，開價四萬九千。

BLOCK BROS.
Alfred (Alfie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

△17年屋，正層三睡房土庫三睡房，地大49.5X122，近學校，十三萬九，星期六下午一至四時開放，975 E21街

△24街近緬街，三睡房，土庫完成兩睡房單位，172.2 E24

△3156 W13 兩睡房，地大39X122，十三萬九，星期日下午一至四時開放。

▲緬街夾二十八街，4324 PRINCE EDWARD，正層三房一廳，土庫完成，近中小學。

▲生意連實業，年做廿萬，生果，瓜菜，花，有住宅單位，商業地，位於高貴林。

街角果舖連花舖生意好，地點適中，價三萬三千。

新興實業公司
陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四個月新親屋正層四睡房土庫全部完成十七萬九。

▲雲東十八年屋完成土庫十二萬五

▲雲東標準地兩睡房八萬九。

▲五十九街果舖連實業前舖後居，日營五百十六萬九。

▲高貴林果舖連實業前舖後居，66X166，九萬九。

▲二埠唐餐館五十座位，批期好，有酒牌，四萬九。

▲近華埠果舖，六萬九。

▲本拿比四組商業舖，二十三萬。

▲百老匯近非沙，一百座位唐餐館，九萬五。

▲車利域唐餐館連實業，六十五座位，收價十六萬。

▲兒童玩具店及動物店，位於大商場內，業主廉價出讓。

Karen Bong, B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話 922-3911
住家 922-1957
或925-1888

印尼柳加達華僑，畢業於澳洲大學，來加已七年多，現服務于BB房地產公司，能講國語，客家話，英語，馬來語，希望能為各界僑胞解答各有關房地產問題，請來電示教。

▲西區十六年新古屋出售，樓上樓下各三睡房，廚房，洗澡房齊全，204 WEST 63 AVE

▲西溫哥華半山區BRITISH PROPERTY花園洋房多座，出租或出售，請來電談談。

電腦傳呼　留電即覆
朝九晚十　整日服務
精通省台　京滬方言

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅 梳燕業實 建築裝修公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達
ALAN ENG
公司：438-1455
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼 留電即覆
保費最平 當妥快捷

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務週到。保費特平，服務快捷。
●代理政府ICBC汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。
通曉台山話省港話，有問必答！

▲二埠ROYAL SQUARE內購物商場，一年新設備，海鮮魚肉舖生意，租平，批好，架撐一流，冰凍櫃等等，應有盡有，生意平均每日五百，取價六萬餘，僅取回架撐設備費，十分抵買，機不可失。

▲東區非沙街夾四十六街，魚舖生意平穩，一人經營日營二百餘，月租僅四百餘，取價二萬三千。

▲東區歷覽會附近蘭夫街，小型冰座位咖啡廳租平批長，適合夫婦經營，二萬餘，抵買之至。

▲二埠哥倫比亞街東，六十餘座位，全酒牌餐廳，堂食外賣送餐，白人業主，降價急，八萬元訂檔二萬，六萬元有商量，切勿錯過機會。

▲富士定東街五十號，近華埠更近新建B.C. PLACE運動場，唐番餐室，親展潛力大，降價急賣，二萬餘有得傾。

▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價五萬餘，抵買之至。

▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看。

▲DOWNTOWN GRANVILLE旺街近地維大街，六十餘座位，啤酒牌，唐番餐館，租平批長，取價五萬八千，架撐齊備，捷足先得。

▲百老匯商場，BROADWAY PLAZA內小型快餐雜貨店生意，架撐新淨齊全，東主因身體及言語困難，割位平讓，二萬餘有商量，機會難逢。

▲富士定東街，七十餘座位，全酒牌牛扒屋，架撐一流，生意穩定，取價八萬五千。

▲高貴林區POCO商場內，小型快餐室，堂食兼外賣，兩年新架撐設備新淨齊全，平價急賣，二萬餘有商量，抵買之至。

▲東區，近城多利街夾卅四街，廿年新，樓上一廳兩房，高土庫間好一房廁所，開價十一萬另七千。

▲東區，第七街，近蘭夫街，卅餘年新，一廳三睡房，土庫間好，十萬另五千，歡迎參觀洽價。

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 住家電話：278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話：683-4618

△足地平正，可用舊屋交換。

▲三四二五號東竹興街土庫設備齊，十六萬九，快入伙。

▲真街東近九德標準地快完工。

▲7610 PRINCE EDWARD近緬街三睡房，土庫有廳，地大59×122，保養好，十二萬餘，如象買鄰可建四間新屋，投資良機。

▲二七八四號六街東卅三乘一二二三睡房，士德古董屋八萬餘。

▲緬夾五十二街，士德古上下孖屋，二及三睡房，開價十一萬九千。

▲十九街東近RENFREW三睡房，十八年新，土庫三睡房，廚廁齊全，保養一流，十三萬餘急售。

▲二九三八佐治東街三睡房，土庫有廳房三套浴廁，全部雙層玻璃，八萬六千九，有價請。

▲四八九四KOSS近京士威，翻新三睡房土庫兩房，廚廁齊全，八萬九千九百。

△FOPT NELSON中西餐館連實業，年做五十多萬元合夥移民好機會，實五十餘萬元。淨賺生意十七萬批長。

▲LADNER市中心地王前後停車場五個商業舖位樓上兩個寫字樓管理容易只開價卅二萬元。

△本汝比最旺商業區近麥當奴商場兩舖位四組住宅，上廿七萬餘。

▲HANEY果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣 物業估價
任立三 ALEX NING RI. (BC) FRI
公司：876-7714 住家：464-5209

▲雲東區六個月新屋，土庫全部完成，樓上三房兩廳，樓下兩房廳廚房浴室，屋主在港經商從未入住，急讓十五萬九千九。

▲兩睡房柏文，緬街夾七街，九百多呎有真正壁爐，好過住屋，只賣七萬九千五。

▲列治文區新年新屋，全新地區，三房二廳三廁，只賣十二萬九千九，欲購從速。

▲兩睡房柏文近機覽會，九百呎有私人花園，只賣八萬五千，請勿錯過。

▲本人在BC大學得估價文憑，代客隨意一切物業估價，收費從廉。（如由本公司代賣物業，一概免收估價費）

加華實業有限公司
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生
公司電話：324-1034 住家：324-4583

△新屋三間現建築中，六四〇東十九街，土庫完成，兩房一廳廚廁皆備，開價十六萬八千八。接受交換舊屋。

△近城多利街夾三八街，將建新屋，瓦磚屋頂，歡迎預定，價二十四萬餘。

△乃磨夾七街石米牆屋，地五十乘一貳二開價十三萬九千。

柏文

△西區尾高屋大廈六十五組柏文，開價二百九十萬元。

住家屋 適中地點

梁寶琴 BLOCK BROS.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

$94,900. 3619 E.45th Ave.B.C.

$149,000 7984 BURNFIELD,BBY,

$89,000 3165 PARKER ST,VAN,

$179,000 新屋 553 E.17th AVE,VAN.

$169,900. 10411 Fundy Cr,Richmond,

$99.900 4922 NOOTKA,VAN,

$258,800 新屋 1855-1881 N.GRANDVIEW

$129,900 4256 MILLER,VAN,

$88,800 3691 E.22 AVE,

$132,500 7871 EPERSON RICHMOND

唐人街柏文

$115,000. 628-630 E.Georgia

4580 Clarendon St.Van,B.C.

$99,900. 3016 Parker St.Van,B.C.

$109,000. 3301 Ecluid Ave. Van.

柏文投資好機會

○一年新三層石屋商業樓建築師新頒設計，樓上七組柏文，地下三舖位，月收五千至六千。

○唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位，十九萬九。

○西區三組柏文，近CAMBIE一月入二千元，20年新，保養一流。

生意

○果舖面積一千尺，生意每日四百余元，業主急賣開價二萬余。

○三百座位，豪華唐餐館，生意開價二十五萬，價錢如意有心買者，歡迎來電查詢。

房屋

○兩房一廳柏文，有露台，開價六萬九千。

○一房一廳，有露台，開價五萬七

Peter So 蘇壁祥
住家：879-1845

房屋柏文 物業買賣

加拿大百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
公司：438-8161
任克俊
ROBERT NING
住家：321-5163

鄭耀明 免費估價 忠誠服務

GILBERT CHANG
住家：874-6574

▲位於1808號東面六街近COMMERCIAL，屋有三層可出租，每層有七百五十呎，交通方便，近市中心，學校及商場，開價九萬九千元。

▲緬多利亞市COMOX區，有十幅空地出售，每幅地大約八千餘呎，適合建築房屋，每幅地開價二萬五千元。

免費估價，歡迎查詢

▲開價八萬四千九百，加士亞夾富士定東街，三房堅固戲屋（可作四房）內外全部裝修加新，33×122地，有車房。

▲緬多利夾十九街東，建築師自建新屋材料上乘，向北，面對公園和湖，一流地段，開價二十三萬九千五百。

NANAIMO夾十九街東，七房兩廳東區泉宮，內外全部一流手工裝修，地段面積八千三百多方尺價二十五萬。

▲近KNIGHT夾五十七街，卅三年光亮屋，二房一廳高土庫，硬木地板，瀝石米牆及瓦片，面積九百呎，西人業主，一流保養。標準地，有後巷車房，環境雅靜，對住公園，交通方便，只價十萬七千元。

▲中本那比，二房翻新屋，66×122孖屋地，面積九百呎，土庫有二房廳廚浴，西人業主急賣，只價十萬九千元，請還價。

▲南本那比美麗新區，有七年新三房光猛戲屋，土庫完成，地62×140，面積千三呎，西人建築商業主，保養一流，只價十七萬九。

FRANK LEE 李經緯
879-3296
667-7680

B B 公司
TEL. 435-1471

STAN HAN 韓統光
438-6597

一一九五東61街，巨型，財新上乘，上層十七百多尺，三房三廳，土庫完成三房兩廳，千六百尺，開價十九萬五千。周末一至六開放

六月新盤

▲六四六東十八街，標準地近千一尺，兩房兩廳，土庫兩房一廳一廚，十一萬五。周末二至六時開放。

▲十年新，千三百多尺，土庫兩房兩廳，七街近雲富，十三萬餘可買。

▲兩年新，上下六房，四廳四廁，材料好，柏架街近雲富，十六萬餘可買。

十五萬新屋

▲雲東近京士威，交通便，近標準地，千二百餘尺，土庫完成，只十五萬餘。

柏文城市屋

▲香檳區華美城市屋，三房一廳，千八尺，十三萬餘。

▲雲東華麗柏文，一房六百多尺，五萬左右。

▲工業地50×99近緬多利亞夾POWELL街，可建工廠，車廠，貨倉等，現有十個單位收租，月收租一千九百二十元，取價十萬零九千元。

▲西區WESTEND餐館，位於ROBSON街，開日生意五百元，週末一千元。

▲華麗餐館，百餘座位，以川湘菜為主，目前生意仍保持興旺，東主退休出讓。

Success in
Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

一廳，另一邊土庫完成三房一廳。有銀行十三萬，13.5%，叫價十九萬七千五。

▲有購物商場多間，請電查詢。

鍾天賜 876-4575

▲逢星期六，日開放二至四時1096東24街，華麗三睡房靚屋土庫兩睡房一廳，廚廁俱全，硬木地台，佔地53×123呎，取價十三萬九千元，歡迎參觀。

▲粥粉麵飯餐館出讓，新式廚具，八十座位，在埠中心（若增加桃園生意更好）業主擬退休急讓，價錢有商量。

徐松齡 263-9854

▲熱鬧白石鎮商業樓，四個舖位及樓上有四組單位收租。地70×132。住客付水電，在1446-1452 JOHNSTON RD群情請與徐君或伍太連絡。

▲四區靠近南闊聯號，每年生意十多萬叫價六萬五千元。另有銀期三萬多。店主願教新入行。

▲本市餐館連實業多間，由二十七萬起至六十多萬元，歡迎查詢。

▲唐人埠中心，時裝店急售，租約佳，生意蒸蒸日上，價三萬餘，存貨另議。

▲唐人埠發財旺舖，出租或出售，面積約五千五百呎，另有閣樓八百多呎，土庫全約五千呎，適合各種工商業用途。

▲數拿比一年新孖屋，每邊有三房

阮廷華

◎東16街，兩房屋另土庫完成，九萬九。
◎溫沙街東，全新兩睡房屋，近千尺土庫完成，開價十萬九。
◎廿年屋新，正層三睡房另有土庫，近緬街及市立學院，地點清靜，開價十二萬
◎雲東區，十年新屋，三睡房，土庫完成開價十五萬，請還價。
◎西區雙邊孖屋，兩年新，可住兼出租，開價廿五萬。
◎豪華複式兩房柏文，交通便，七萬九。
◎兩睡房柏文，一流保養，六萬八。

ALEX YUEN 254-7333

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

▲投資保值好機會。四十二單位新式柏文。每年收入約二十萬。收入佳，管理容易173×122呎地。現開價二百萬，請還價，歡迎電話預約引看。

實事實業燕梳有限公司

代表姐徵婚

年二十七，容貌端莊，現居廣州市，從有正當職業，無不良嗜好，年二十八至三十五歲，有意請晚八時電：683-7831

蘇迢毓 CLIFF TO
住宅：421-3430

免費估價
包辦一切房地產物業生意買賣，最佳服務，保君滿意，每日電腦新盤，歡迎電詢，代辦低息貸欵及政府補助。有新舊房屋數間出售或交換

DOGWOOD REALTY LTD 多活實業有限公司 876-8841

涂念官 David To B.A.
住宅：325-9506
留話機667-3035

黃小姐 YULAN WONG
住宅：738-1047
公司：437-9431

UNITED REALTY LTD.

本人專爲閣下解答一切有關買賣房屋問題，滿足閣下的需要。歡迎來電詢問。
▲有兩間新屋正在興建中，快將完成，位於東四十六街近麻街，環境優美，交通便。有意購買者請盡快與本人聯絡。
▲東國實淨屋三睡房，樓下兩睡房全部完成，位於東四十六街近麻街，環境優美，交通便。
▲33×110平地，近學校及城多利巴士，有土庫，平賣，試價八萬元。府上如想知道自己屋的價值，請來電，本人樂意爲閣下服務，免費估價。

徵求女伴
忠誠英國男士，三十歲，徵求誠實伴侶，有意者請英語電話：681-7877 MR LANGLEY

姑媽代侄女徵婚
賢淑女，年廿五居住廣州，樣貌端正，徵求無不良嗜好及有職業男仕，有意者請電話：254-3465

C&T建築公司
承辦改造舊屋，油漆，整露台，土庫，免費估價，電：CHRIST下午六至九時 876-9625

造廚房櫃
冲涼房櫃，寫字檯，歐洲款色，歐洲用料，價廉物美，保證滿意，免費估價電話：591-3971

剪草倒樹
專門剪草，修樹，落枝，清理庭園，拉圾
電話251-3089劉傑

園藝服務
電話：(604)876-3854
剪草
專門剪草，剪樹，清樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，如若滿意
請電：430-4326
GABO庭園服務公司

裝修處處有 藝精何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
偉發建築
電話：五八四一八七四五
三二九一七六一五

有保險箱出賃
慎重安穩及秘密
Safety Deposit Box Rentals
404 SAFEKEEPING LTD.
404 West Hastings St., Vancouver B. C.
歡迎詢問
Phone 682-4043

R & F ASSOCIATES
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：RONALD FRANKIE
420-9024 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

蘇湛成建築公司
Otto Su Construction Ltd.
承建新屋　圖則設計
房屋改建　水電工程
工作妥當　價錢公道
TEL. 254-1780晚上六時至12時

Gunn's Plumbing & Heating
煤氣水喉工程
持有政府合法牌照
專門安裝及修理
熱水暖氣等等
一切煤氣大小工程
電話：437-1664

勝任車隊按裝廠
由你的貨車轉變爲有意的貨車，有十二年經驗，担保安善，免費估價，有汽車頭，有汽車尾件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B.C.
Ph. 873-3361

漏水水喉
精工修理及安裝，價廉安當。電話：437-4496

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475 Main St., Vancouver, B.C. Canada V6A 2T7 Tel: (604) 687-3316
Telex: 04-507753 (RIGHTON)
服務至上　禮貌第一
●豪華客輪貴賓團
暢遊加勒比海及迪士尼世界
華人領隊、八月十四日出發
費用由2,099起
●東京・迪士尼樂園五天遊
回港　台探親？渡假？
可順道遊覽東京，行程包括富士五湖，橫濱等地，華人領隊，只收$330（機票另計）
另有菲律賓六天豪華團，歡迎垂詢
●賭城專線……逢星期四，日出發
●迪士尼樂園三藩市巴士團
七月八月逢星期六出發
●代理加航、日航、國泰、西北及各大航空公司，天天有機票前往東南亞各大城市
●移民機票，觀光旅遊
●電腦訂位，準確省時
●來回香港機票加六晚豪華酒店特價$1,299
美加內陸特價票　世界各地旅行團
Subsidiaries of DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

Sky's 餐廳 dining lounge
名貴牛扒
中式西餐
世界名酒
最高享受
裝修瑰麗
情調高雅
輕歌妙舞
心曠神怡
特設沙律檯
欵式繁多
式式鮮美
逢星期五、六重金特聘FAR EXIT大樂隊演奏中西流行曲。
1636百老滙西街（近FIR）電話736-1016

日夜服務 通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電話：253-7363
255-8171余生

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬笆
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：二七四－八二四九

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
Love & White Travel
加拿大溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
本旅行社代理香港，曼谷，馬尼拉，新加坡，吉隆坡，雅加達，日本，台灣，澳門，菲律賓，印尼，馬來西亞，泰國，新加坡，韓國，東京，大阪，名古屋，札幌，台北，高雄，澳門，曼谷，馬尼拉，雅加達，吉隆坡，新加坡，仰光，加爾各答，孟買，德里，新德里，阿格拉，斯里蘭卡，科倫坡，加德滿都，巴基斯坦，伊斯蘭堡，卡拉奇，拉合爾，白沙瓦，巴黎，倫敦，羅馬，日內瓦，阿姆斯特丹，法蘭克福，慕尼黑，維也納，馬德里，巴塞羅那，里斯本，雅典，開羅，內羅毕，約翰內斯堡，開普敦，達卡，馬尼拉，檀香山，紐約，舊金山，洛杉磯，溫哥華，多倫多，蒙特利爾，渥太華，墨西哥城，聖保羅，里約熱內盧，巴拿馬，加拉加斯，波哥大，利馬，基多，馬拉開波，聖多明各，聖地亞哥，哈瓦那，牙買加，金斯敦，巴哈馬，百慕達，巴巴多斯，特別代理香港，泰國，新加坡，馬來西亞，菲律賓，印尼，日本，台灣

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4
Tel. (604)873-8591

▲埠邊旺地購物中心，入息高，四百五十萬。
▲雲埠購物中心實力租客三百五十萬
▲西區租文十組至八十組，取價三十五萬至三百九十萬。
▲雲埠中心柏文三十五組，有壓水，室內泳池，二百四十五萬。
▲雲埠中心多層商業樓六十七萬五。
▲OSOYOOS正街唐番餐館，歡聚，PENTHOUSE（六睡房）等一座，另電運兩座商業樓，全部地價一百二十萬，生意連物業一百一十九萬。
▲OSOYOOS正街西餐館，地30X115生意連實業十九萬五。
梁紹鵬：三二四—四七五二
▲電連唐人街，商業發展地段，取價百一萬。
▲雲埠鎮街夾卅二街，地段大，75X101，卅五萬。
▲東區三年新商業舖，樓上二組柏文，業主急賣，叫價廿餘萬。
▲另雲西區有精文單位多間，叫價五萬餘。

李岳楨：二六一—六〇八九

▲誠徵雲東近鎮街，兩房一廳有地庫屋子一間，有現款買家。
▲雲東PRINCE ALBERT近四十九街，上層兩房一大廳，千餘尺，土庫完成，兩房一廳，保養如新，只售十二萬餘，請還價。
▲列治文區孖一間，BLUNDETT街與No. 2 ROAD，地大，便過只售八萬餘，有價請。
▲列治文區，新屋數間，TOWN HOUSE柏文，商業舖位，商業中心區等欲知詳情，請電

鄭家和：二七七—五九六七

陳永柏

NORTHRIDGE REALTY LTD. 恒生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
公司電話:879-6761
PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378
THOMAS C.WONG 住家電話:254-2567
298-2961

王震漢

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

▲高貴林近LOUGHEED MALL，廿餘年三睡房觀屋，地大58X166，高土庫，有車房，近學校，交通便。開價九萬九千元
▲溫哥華二十九街近城乡利街，三層屋，土庫一房一廳單位，街角地，地點適中，開價八萬九。
▲列治文新區豪華新屋，五睡房，三大廳，雙車房，實用面積三千四百尺，裝修一流，用料上乘，開價廿三萬九。

抵買平屋

▲本拿比，小型購物中心，女美容髮型屋，生意年營約六萬，除佣經營淨賺二萬六千，西人舊主經營，退休原因。

平，靚，舊屋

近西區，廿街，三睡房兩層實淨大屋，土庫另有一睡房廁所，平整地，近緬街巴士。試還價九萬。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司:685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家:263-1668

△女皇公園，兩年新華麗大屋，面積二千五百方呎三廳四睡另土庫，梗木及厚瓦地板，三副浴廁室，熱水暖氣，雙車房，紅瓦天面，地大售卅二萬五。
△Capitol Hill 年半新，可望雲埠全景豪華大屋，面積二千六百方呎三廳五睡另土庫，大廚房，梗木及厚瓦地板，三副半浴廁室有Cancol，熱水暖氣，露台五個雙車房，紅瓦天面材料上乘，地大售四十三萬五
△西區近政府售酒房，果舖連賣業，另樓上聯房一組一廳四睡，舖面光猛，裝修雅緻，設備完善，平均日常生意一千二百，潛力未盡，售四十二萬五千
△一舖位五千餘方呎，水泥磚建築，地大，政府售酒房租客，年淨收益三萬餘，取廿九萬五
△埠邊，兩年新七舖位，佔地三萬餘方呎，好批約，無什費，年租拾一萬餘，售一百廿九萬
△埠心，五舖位，佔地一萬二千方呎，好批約，年淨收益四萬二千餘元，僅取五十四萬元
△高決林大街，四舖位，好批約，舖前可泊十六部車售卅餘萬
△京士威大街，二舖位，樓上柏文五組，常年租滿，取廿一萬
△東區，潔白兩廳四睡房屋土庫裝修好，有車房，取拾一萬九

BB HOLIA CHOW（周太）
B B 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

▲溫東區新屋，標準地，近巴士主要路線，出路方便，土庫完成，有廚廁，雙車房，有後巷。
▲列治文新屋多間，材料高尚，三或四房並有家庭室，新穎設備，色色俱全，價十六萬餘，並有大型新層高貴加皇官，主人房有熱浴缸，並有後樓梯，享受特佳，要價二十餘萬。
▲雙型房兩間，一間在溫西百老匯大道，繁榮區域，要價二萬五千。另一間在列治文繁忙商場，要價二萬三千。
▲溫東區近四十五街及巴士主要路線，全部翻新，西人建築商自住屋，視過新屋，要價十一萬九。
▲溫東區緬街夾五街，新型單房柏文，在平地，有私家平台，大廈管理整潔妥善，適合退休或工作夫婦自住，要價四萬九。
▲溫西近市區，單房柏文一間，石屎高樓第十二層，市景歷歷在目，管理好，非九九年期，千年萬代，自住出租均相宜，要價七萬三。
▲溫西最好地段，柏文大廈一座，鄰近市立醫院，八組單房，二組單身房，頂樓複式雙房一組，合共十一組，二十二年新，數組有景，永無空房，可申請分層出售，要價五十八萬。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

▲雲東區十七街及緬街，二十八年新，高土庫，包爐頭雪櫃，開價十萬零九。
▲唐人街舊屋，屋外牆身，鋁窗及水泥地面，五年新，現住兩伙，開價九萬五千元。
▲BOURABY區，七年新屋，一千三百五尺，三睡房，土庫全部完成兩睡房客廳廚房俱全，交通方便，開價十四萬五。
▲東區兩睡房柏文一組，地方睡大，樓高四層，兩廁廁所，包爐頭雪櫃及洗碗機，開價七萬九，萬五元首期可攤數。
▲西區獨立單睡房柏文五組出讓，每組皆有FIRE PLACE，包爐頭雪櫃及窗簾，面積六百餘呎，開價每組六萬九千五。
▲西區單睡房柏文一組，六百五十方尺，包括現有一年新名貴傢俬（全套大廳，睡房，廚房，電視機，錄影機及名貴電子琴），一齊出讓，開價八萬九千元。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155　住家：266-8988

實業，生意

△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬
▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百二十萬
▲西區商業樓，一舖位和兩睡房柏文，收租二萬餘，開價廿九萬。
▲雙單屋農場，位於菲律民，佔地三英畝餘，玻璃屋一萬五千尺，用具齊全，並有十二年新屋居住，業主經營廿餘年，首次出售。
▲中型超級市場，生意連實業佔地72X100，每年生意五十餘萬，叫價四十二萬五。
▲西雲唐餐館，在MARINE DRIVE大街，裝修華麗，用具新型，有酒牌，大停車場，歡迎電話查詢，只賣九萬余。
▲雜貨店每日生意七百餘，容易管理，叫價四萬二千元。
▲西區大型入息屋305 W 十六街，三伙收租，開價十八萬五，可還價。
▲OAKRIDGE區住屋兩間，三睡房，保養良好，叫價廿六萬九。歡迎電約參觀。
▲兩睡房柏文一組，位於西區石屎大廈，有電梯，游泳池，桑拿等設備，只賣八萬九千元。

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司
梁秀嫻 KIM LEUNG
879-6331(公司)　324-7033(住家)
或687-1985　傳呼機 3855

▲西區六十四街一年新屋，三睡房，主人房有浴室，名貴窗簾，土庫二睡房完成，有廚廁，屋主急讓！
▲西區向商三睡房，硬木地台，主人房有副作頭廚具，十五年屋，土庫三睡房完成，可出租，環境幽美，近學校及CHURCHILL中學，十六萬餘元。
▲CAMBIE夾四十四街大地，二睡房，土庫有睡房，遊戲室，近購物中心。
▲東區近喜士定街，一年新，三睡房，土庫完成，柏文地（近公園，巴士方便，直車到唐人埠）。
▲十六街夾緬街（六年新）孖屋，每邊有三睡房，可以分邊賣，每邊八萬餘元。
▲關菲道夾七街，三睡房平屋出售，交通方便，土庫有廚房，浴室，一睡房，開價八萬餘元。
▲列治文區新型複層式三睡房，有游泳池，美麗舒適，只售十五萬元
▲20180 WILLIAM ROAD，有十六年複層式三睡房，地大，平價急讓，只售十一萬餘元。
▲有超級餐館出售，位於列治文中心，地位一流，有酒牌，有大停車場，近商業中心，適合投資做大型餐館或粥粉麵飯。
▲北溫哥華有三睡房平房，街角地，好風景，只售十萬餘元！

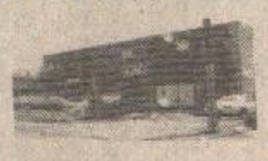
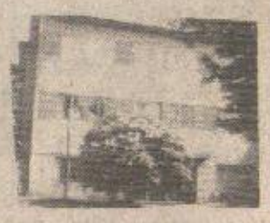
達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機 524-8581 PAGER No.2204

DAVID TAM 譚清華

▲西區卅九街近女皇公園，翻新大地正層五睡房美麗觀屋土庫完成，十九萬五。
▲2685 PANDORA ST 近喜士定街，翻新三睡房，完成土庫。
▲3185 CLARK DR. 近十六街，地點幽靜，翻新三睡房，土庫完成。
▲1233 E 11 AVE，四十呎孖屋地，三睡房，土庫完成，出租自住或改建新屋均宜。
▲2120 E 38 AVE，十四年三睡房，梗木地台完成土庫
▲東區五十四街近緬街，七年西班牙式紅瓦頂三睡房建築家自建自屋，熱水暖氣系統，土庫完成。
▲新屋2222 ADANAC ST，弧型樓梯，光猛天窗，完成土庫，十六萬九。
▲豪華大型屋，1841 E. 34 AVE，五十呎地，千七尺面積，正層三睡房及家庭室，白石壁爐，弧型樓梯，土庫另完成，三睡房住宅單位。
▲列治文區十年複式三睡房觀屋，有泳池。
▲梳里區五年三睡房土庫完成九萬餘。
▲抵買餐館，一百座位，有冷氣及酒牌，不計成本，善價出售。

馮沾 Jim Fong
DASON REALTY Ltd.　4510 VICTORIA DRIVE. VAN. B.C.（域多利夾頃士威）
公司：879-6331 或687-7711
住宅：733-4736 PAGER 410（24小時）
代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富
忠誠服務

商業樓—柏文

▲西區二十一組柏文，位市中心價八十九萬八
▲保養良好十一組柏文，年收四萬四千，三十七萬。
▲二年新五組石屎樓，可以分層出售，三十七萬。
▲四十六組石屎大廈，一百六十五萬。
▲九十八組，十年新，年收四十八萬，價四百五十萬。
▲兩年新磚樓，六組柏文及三個舖位，五十多萬。
▲西區兩年新磚樓，兩個舖位，每年實收四萬八千。
▲東區兩個舖位，全部租出，二十四萬九千。
▲八年新磚樓，兩個舖位，兩組柏文，三十九萬五千。
▲三年新三層紅磚樓，一畝地，七個舖位及寫字樓，年收二十三萬。

—生意—

▲西區兩年新磚樓，二千七百尺，及西人雜貨生意，每日做一千二百，五十萬。
▲東區超級市場，六萬九千。
▲西人超級市場，日做一千二百，價六萬九千
▲位於緬街中區雜貨及肉類，三萬九千。
▲工廠區咖啡店，五十座位，生意及貨業，十九萬。
▲西人咖啡店，四十五座位，五萬二千。
▲專做醬油及包裝工廠，用具及貨源，五十多萬一

房屋（西區—東區）

▲位於溫列治區全部翻新五房，及土庫完成，二十多萬。
▲保養良好兩房及土庫兩房，十一萬。
▲74 E. 56街三房及土庫兩房，浴室，九萬八千。
▲實淨五房，兩廁半浴室，地四十二乘一百三十。十二萬九千。
▲十八街夾緬街三組大屋，年收一萬二千，十萬八千。
▲四房平房，一千七百尺，地65X122，游泳池，十九萬五千。

猛片預告

龍騰虎躍

鬼手十八翻

成龍

擊敗所有國際巨星
榮登「全日本最受歡迎外國男星」寶座

●繼「師弟出馬」「龍少爺」後
成龍 83年大發龍威，創出動作喜劇新天地!!

龍城新藝城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

今天盛大公映

鄭少秋轟動台灣影壇
正宗楚香帥電影 鄭少秋主演來了！

原著・編劇 古龍

武林獨留 無花在 江湖不容 楚留香 霸座冠軍

楚留香大結局

鄭少秋／徐少強／陸儀鳳／呂盈瑩 領銜主演

同場放映：拍拖更CARRY ON POLICE

下期隆重公映

千萬票房・千萬要睇
★讚好之聲處處聞★★★
一睇傾心・再睇三睇更過癮

三王一后・娛樂片王

六月十七日，十八日，（星期六及日）
午夜場11:30 優先獻映

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號

六月十日起映

大場面　大制作　內蒙古拍攝

朝克圖納仁原著
金鷹

高遠　朱虹　陳娟娟 領主銜演

同場放映　歡顏

胡慧中成名作

放映時間：一至五
6:00 金鷹
7:45 歡顏
9:30 金鷹

六，日加映
2:00 金鷹
4:00 歡顏

下期放映
兒童喜劇 小鬼靈精

瘋狂大笑片 正牌林亞珍

如你有賭博，
爲什麼不贏錢呢？

請即參加
廿一點講習班。

你可從，從很多基本方法中，學到容易運用的計算啤牌方法，和有效的金錢管理公式，能令你必勝，贏錢而不必冒投資之險。你付出努力和學費，將可獲豐盛，即使你保證賭兩元的賭客。

講習班祇英語教授，每星期一次，爲期六個星期。學費185元，包括授課時所用物品。請打電話：684-3406留位。

講習班分別於六月十七日下午七時半至九時，或六月二十日下午七時半至九時開課

BB廿一點學院

講習班非免費，但極值得參加。

余景輝會計師樓
持牌入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮詢。
地址：雲高爾片打東街二百號二〇三室（鋼街米片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

片打屋頂修理公司
Pender Roofing Ltd.
4772 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
誠信實，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。
872-7059（廿四小時）

教授插花班
普通花球襟花繞花日式插花班及其它藝術插花等。星期六結婚花速成班早晚班。
3241-6357 麥太洽。

EL CID HOTEL
吊斯娛樂酒店
我們欣榮的宣佈：裝飾了四十八個娛樂房，有成年的影視，愉快的享樂，有土耳其浴，暖水游泳池，單人房每晚廿八元，剪此書白來減收二成，歡迎週末定房。
340 Cambie St., Van. B. C. Ph. 681-4622

成人錄影帶
本週特價推出
綠林女俠妹
$14.95
歡迎參觀選購，特價酬賓。
ADAM & EVE LOVE BOUTIQUE
6791 E. Hastings
Tel: 299-8224

新聲戲院
Sun Sing Theatre
150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C.
自動電話682—0724 辦公電話682—0725
星期一至五，祇映七時半及九時半兩場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不清場。六月十日起
緊張，刺激，懸疑，詭秘！冷血殺手，令你心驚胆跳！
血中血
羅佩芝，裴漢持，王青，馮萍帆 領銜主演
同場放映
出冊 係一部大漠監獄內幕
除奸鋤惡，忠心義氣的粵語鉅片
鄧光榮，謝賢，張冲，伊雷 領銜主演

美國本羅拔埠 (POINT ROBERTS) 郵政信箱出租
快信—東海岸：三天—中國：七至十天
平價收費—美國一等郵：美金二毫
—大型郵件：每張美金十一仙半
—中國：美金四毫
私人派信：美國郵政人員派發 星期六照常派信
包裹每星期六天服務
電話服務：你可以電話查詢，你的信箱是否有信。
本公司地址：
BOONDOCKS MAIL CENTER
725 SOUTH BEACH ROAD
POINT ROBERTS, WA-98281
PHONE: (604) 945-1779
信箱每月收費加金七元

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

英文班招生
學多利夾五十七街，祇限四人一組，學費每月八十元，電話面試321-3660
逢一，四，或二，五，六，日上課。

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00
唔使去 BLAINE 就看到好戲　最後連映兩場

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

「來開，我們認識
離開，我們分手！」
道出年青一代成長中之心聲。

同場加映 楚原第100部紀念作
爾冬陞 傅聲 狄龍 井莉 劉永 羅烈 潘迎冰 岳華 惠英紅

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華埠街三百九號

同場加映
凶線
高飛 趙美賢 大細眼 主演

香港市場批發

GRAND TRADING CO., LTD.

236 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1T7
電話(604) 669 - 5840 669 - 1439 電訊 04 - 507601

加西總代理

泰國椰奶

廣西省各欵補酒

泰國千王之王 { 糯米粉 / 粘米粉 / 菱粉 }

- 泰國正牌魷魚露，蝦露
- 泰國媽媽肉碎麵

台灣 統一牌 { 肉躁麵 / 肉躁 }

- 米粉
- 炸醬麵
- 牛肉米粉

「好美麗」罐頭食品

美國 —— 合桃酥

香港 {
- 好味春捲皮
- 嘉頓牛油蛋卷
- 羣衆蛋卷
- 羣衆馬仔
- 公仔急凍魚丸
- 墨魚丸・蝦丸
- 梅益園各欵京菓
- 青龍牌各欵麵食

大量進口，寄貨快捷

圓之外

玄小佛

(34)

我突然覺得我須要跟爸爸談一談，他有權力知道我所作爲的一切，而我也有義務讓他了解他女兒是怎麼的一個人，我突然有這樣迫切的需望，但，爸爸的車早連影子都沒了。

開着新車瘋狂的飛馳在每一條道路上，美嘉抱緊我的腰，又驚又樂的叫着，或許是新車，或許是情路上突然的變化，或許是兩者的綜合吧，我有一種將生命置之度外的放任，在開到八十公里，我是得就要出車禍了，然而車禍倒沒出，我們後面跟了警車。

刺激的快感使我更瘋狂的加速，以滿載的心情，我跟後面的警車兜迷圈子，若學校的時候，我經常有週期性的瘋狂暴動，畢業以後，這種瘋狂暴動停息好久了，我居然忘記做這類的事，我把車開得更快了，車身整個的彈開在空中好幾次，像馬戲團的特技表演，過癮極了。

一輛正行駛的火車使我被警車趕上攔截了。

超速、違抗警車的警告，加上沒有執照，我和美嘉被帶到警察局，美嘉有點緊張，捉着我的手臂不放。我倒是一點不在乎，掏出烟，沒有打火機，還跟那個追我的追得兩頭大汗的警員借了個火。

未滿二十歲，不能光顧酒了事，打了電話到家裏叫家長來保，爸爸不在。

我就和美嘉困在警局過了滋味特別的一夜。

第二天一早，爸爸神色恍惚的來了。

爸爸的社會地位使我和美嘉，很方便的在扣留我們的警員通知中，離開熬了一夜的警局。

爸爸一句話也不說，上了他的車，就叫司機開車，我按住爸爸的玻璃窗，我覺得我該與爸爸談一談了。他必須了解他的女兒。

「爸，——你什麼時候有時間？」

「做什麼？」

「我想跟你談談。」

爸爸不說話，也不看我，我聞得他是負的生氣了。

「我要跟你談談，你什麼時候有空？」

爸爸的頭稍爲抬上了一點，我清楚的看到有幾根白髮夾在梳得光亮的頭髮裏。我心裏一向是尊敬他的，我突然覺得我把我的尊敬表現出來。

「爸爸，能給我一點時間嗎？我須要跟你好好談一談。」停下來等爸爸的反應，我加了一句：「爸我。」

望了我一眼，他沉思了片刻，眼睛看前方，簡短的說出了時間。

「早點回家，晚上我在電牙等妳。」

「——謝謝爸爸。」

連着兩天沒回家，美嘉說要回家，順便看看她爸爸的態度。我把她送到她家巷口附近，然後直接往家的方向騎去。

坐在房間的地氈上拍了整整一個日天的烟。

天鵝公主

(48)

「話雖如此，可是，這件事不是說說那麼簡單，」花姐義憤一下頭：「剩伯伯又不是我不起女兒，我們怎能讓小鳳跟來住，那會傷害你莫亞姨的自尊心，她的女兒要寄人籬下，你叫我怎樣開口？」

「你姨媽要亞姨的自尊心，根本不顧小鳳的死活。」

「沒有那麼嚴重的，大概小鳳和姐姐吵了幾句，向你訴苦，鬧脾氣，過幾天就沒事了！」

「媽，你不管，好！」凱瑞指一下胸口：「你不管我管，我買一間小房子讓小鳳搬出來，我將她養育！」

「你千萬不要這樣做，人家會告你拐帶人口，也會影响你和美琪的婚事！」

「哼！」凱瑞跑回房間去。

小鳳背着書包由家裏出來。

前面一個高大的影子擋住她。

「你……」小鳳看見凱瑞，平靜了的心湖，又波動了。

「你提早上學，我一樣會提前來接你，現在是六時五十分，我六時已經來了！」說了的反而是凱瑞。

「對不起！我趕時候。」小鳳壓住心跳，「我要上學了！」

「我知道，你看，我的汽車就停在那邊，我們吃了早餐，然後我送你上學。」凱瑞輕輕拉她的手臂。

「謝謝你，我約了同學於巴士站。」小鳳把他的手拉下來。

「你爲甚麼總是這麼對我？自從那天，早、午、晚我根本沒有辦法見到你！」

「我要上學了！」

「讓我先！」凱瑞握着她的手，他氣力大，直把小鳳帶上汽車。

汽車呼的一聲飛走。

「你是不是不肯再跟我了？」

「……」

「我到底做錯了甚麼事，如果我錯了，你告訴我，何必跟在心裏！」

「沒有人錯，是我自己不好！」小鳳看了看窗外：「你帶我到西灣上學，停車，否則我自己開車門跳出去。」

「坐着不要動，」凱瑞大喝一聲：「你想我跟你賠命嗎？」

小鳳不再動，也沒有做聲。

「對不起，伯媽，最近我心情不好，常常發脾氣，現在我們去吃早餐，好嗎？反正時間多着。」

小鳳垂下頭，鼻子酸酸的，現在連凱瑞也對她這麼兇。

凱瑞終於泊了車，他關了匙，結過身，面對着小鳳：「剛才我太過份了，有沒有嚇着你！」

「我受得住的，吃早餐吧！」小鳳下了車，走進陸水轉酒店的露台。

凱瑞垂頭跟在她後面。

她們在陸水轉酒店的露台吃早餐，小鳳在吃她的「龍列」，一句話也沒說。

凱瑞的目光始終沒有離開她，終於也忍不住了：「美玉怎會知道我們三吃下午茶？」

「一定」出，碰到了。

「你的手臂好了沒有？」凱瑞關心的問，她穿了件長袖外套。

「皮厚了，好得快，早就沒事。」

「對不起！小鳳，你爲了我受苦！」

「我知道，你爲了我受苦！」

DORSET COLLEGE
• 83年九月擴充，特大校舍及科學實驗室
（即前本拿比政府中學）
• 環境優良，設備完善及交通方便
• 歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
• 有專人協助有關83年一月入學手續，TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
• 詳情請電：291-8686 或到本校
250 Willingdon, Ave. Burnaby, B.C. 近亨士定東街四千四百號
• 有關83年一月入學手續及VISA
請電：291-8686

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E PENDER ST.
688 2933 681-5848
十四週年 特價酬賓
全家入證（黑白）相四張 4.80
護照（彩色）相四張 8.80
菲林翻印每張 0.35
放大 5×7 每張 1.99
8×10 每張 4.99
SLIDES 晒相每張 0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色破碟相。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員

EAGLE FORD
全新 1983 T-BIRD 由 $10795.00 起
可由 FORD 廠直接定造，顏色任選。
全新 1983 ESCORT 由 $6175.00 起
特備：(1) 永久防銹鈾，保養你的新車。由燕桂公司保證永久不生銹。
(2) PERMASHINE 保持永新，不用打蠟，光澤如新，保不退色。
本公司三十多年歷史，信用卓著。
華人經理 李大爲 DAVID LEE
298-2451
EAGLE FORD SALES LTD.
4161 EAST HASTINGS BBY, B.C.

勝利汽車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
• Custom Painting & Bodywork
• Frame Straightening & Wheel Alignment
• Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
POWELL TRIUMPH VICTORIA PANDORA FRANKLIN HASTINGS
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE IUP）廠敬零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來。一律七五折優待。
▲專人修理大小汽車工程。

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
歡迎惠顧
新鮮蛋麵 鮮蝦餃皮 鮮蝦雲吞皮 花旗炸麵 蒸氣鮮麵 花旗乾麵 五香干扎
專門批發

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
香滑可口 質佳味美 營養衛生 機器製造 純正石膏 上等黃豆 所用材料 日昌豆腐

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
歡迎垂詢 專人指導 公平妥當
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計安裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電・英語 251-2301 政府牌照
話・華語 255-4891 馬文紹

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意的日晚上服務服務，特價優待，偏遠客戶走鄉只收36.95，實難另加12元晚間電話
253-0962 251-1684

醫生醫病痛死亡
調理事地想又想不通，
避又避不開，
您願意與我們交朋友以
分担責担嗎？請電：
433-1745

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業大廈小業主
如屋頂瓦間隔
利用付格面
及，新建
免費估價，天花
熱氣外查
青油漆
沙油內修
天溝水渠
面水管，電
工，
律程，
地址：亞力山打街五〇四號，
電話：二五四一二〇三
上午八時至十二時
晚上六時至十二時

通達駕駛學校
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C.
公司 875-1011
日間 251-5015
晚間 321-7324
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送

金鐘廣告公司
名畫家主持
招牌廣告 美術裝飾
國畫書法 圖案壁畫
收費低廉
電話：874-0032 2515219

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
考取駕駛執照 專人教授 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B C
Phone: 685-8019
日昇豆腐雜貨公司
新鮮蔬菜 中西雜貨 花生豆腐 丸子魚蛋 角滑炸爽 奶油炸一 滑炸鮮 清蒸魚 豆腐 炸魚 肉類 瓜菜 雜貨
律沽 歡批 迎發

國際駕駛學校
International Driving Academy
YIELD STOP
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試 精通粵語，國粵英語
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及楓街223室
電話：254-2808 872-0058
服務態度 解答疑難 筆試費用 收取導師 教授最佳 效率高 歡迎補鐘 租車費最平 免費接送
全程120元（六小時課程）
校長：鍾友禮 ☆教日夜常服務 ☆學生九折優待

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
全程130元
872-8717

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
ALCAN公司冬季大貢獻，可以協助你們在房屋改建，裝修保值方面慳回許多金錢！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
請與本公司華語職員接洽。GARY WONG
電話：526-0828

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY VAN., B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炎麟：876-8434
考試班：327-7053 黃湘賢：881-0430 日間 327-6446 晚間

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考取試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
京士威駕駛學校
歷史悠久・經驗豐富
位于3351 KINGSWAY & JOYCE 電話：435-9020
本人黎美英MAY LAI現任教於此校
爲僑胞服務 電話：435-0581
如有應者，請留下姓名，電話聯絡。
每小時20元

中國大預言家 左筆權
主講華僑之證電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二楼候教
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST., VAN. B.C. V6A 2V5
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
電話：324-3645
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試駕駛跑服務）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
師資優良 經驗豐富 捷法速成 收費公平 免費接送 日夜教授 各級筆試 天天考取 各級車牌 歡迎查詢 假日照常服務
◀全程130元▶學生及新移民九折優待
電話321-3371曾先生或253-1333請留下姓名及電話

投資入銀洗衣店
SUNBRITE COIN LAUNDRIES，現款生意，無須存貨，可選擇地點，代設計，經濟計劃等，有意請英語電：VER NE SCANLON
433-2418
433-2419
或

30×122屋
近西區甘街，三睡房土庫舊屋，近鈕街巴士，八萬餘有成交。
恆生實業公司
879-6761
王震漢：254-2567

沙省埠仔餐館自賣
兩年新，獨市，座位廂，內外設備全新，滿酒牌，生意佳，月租三百，長租取價七萬余，都有三睡房屋一間，實價二萬五，有意請自費電話：306 468 2345或溫哥華電873，6080。

西式雜貨店出售
本拿比旺街，有住業餘，另有啤酒牌數入
電話：421-4407

一年新孖屋出售
Granview 區孖屋買材實料屋主自建地氣熱水系統暖氣，雙層玻璃保溫板風景優美，本週六、日開放請英語電約參觀：253-7353

特平價出賣
雜貨果存店實業在沙省富振打埠 2676 REYNOLDS ST. 取價銀二萬五千元，有意買此實業者請電話或函接洽。通訊處：MAH WOHIP & MAH HING GIN 4543 W. 13th AVE. VANCOUVER B.C.
電話：224-3357

靚屋平售
地60×105樓上兩廳三房，主房有廁樓下兩廳兩房上下全新，地區甚好週末二時開放，請電四三四，一七七九。

靚屋出賣
385 53W 12街，好風水，有山水城景，四睡房，好地點，地大50×122請英語電，新施實業公司
687-5787林先生

屋主自賣
八街夾域多利街，正層三房一廳大飯廳，高土庫，二房一廳，現收租，有大車房，價十萬五
電話：251-7065

超級市場
睡緣市場，旺地批長，架櫃齊全，年做八十五萬，減價急賣，二十九萬，請速還價
VENUS
電話：461-3183
多活實業876-8841

栢文出賣
價銀減低，兩個睡房在樓上，一年半新，傢俬及山頂景色，四套電用具，土坪泊車，有管理員料理，全層鋪地毯及布簾，另有其他設備，價銀七萬三千九百元，星期六，一點至三點開放，請電
437-5571
LAURA NEWMAN
小姐商洽。

乾洗店出賣
位在埠梨役，老好收入，可以用流動房屋交換，當作定銀。電：JOHN
858-5543

屋主自賣
三房二廳大廚房，平地土庫，另有二大房，廁所，新屋頂，雙玻璃窗，熱水暖氣，近中小學，近乃磨街，有意者，歡迎約時間看屋
電話：255-1455

餐館生意連住屋
廉價出讓，著名加美，興旺牛扒中西菜館，位於沙省中部，座位七十，八住房，十二年新延約，四週地，顧客來自各省地，賺錢好生意，有事實為證，年老退休，自費電話：
306-5554-3280
馬洽

實淨靚屋平價急賣
東區近域多利卅四街，廿四年新，標準地段，士德古外牆高土庫實淨觀屋，樓上兩睡房，土庫八尺高間好睡房及廁所，原價十一萬七千，現減為九萬九千五，十分抵買，經紀有屋匙，可隨時電約引看，機會莫失，萬堂紅公司438-1455何仲生代理464-7602

快餐館連實業
亞省卡城與點城之間煤油旺埠，可申請投資移民，保證賺錢，銀行利息極平，退休平售開價三十六萬，晚六時至十時電324-4231

栢文租或售
地點好一房一廳舖頭當樓齊七街近百老匯，賣四萬五千，租三百六十包暖氣有車位
電話：324-2283

餐館出租或出賣
片仔魯別埠生意區，地王，三年新，唐番餐館，六十八座位，出租或賣，有意者請找李福，自費電話：
112-624-3063

屋主自賣
雲東區新型大屋，樓上四睡房，樓下全部完成，可出租地段大，好地區取價十四萬九千元。
電話：520-1815

果舖連實業自賣
十八街西，3611號，近政府酒房，裝修新穎，設備齊全，平均每日生意超過一千元，連同樓上三睡房，取價三十九萬五千另點貨，有意請到上址面洽

餐館連實業出賣
位於BC省CRANBROOK，八年新樓宇，超過五千三百平方尺，宴客及舞會在土庫，現時經營中西餐，是本埠最大餐館有一千平方租給長途巴士，月入二千八百，低價出售七十五萬。有意請英語電話：
TERRY HYNES
BB公司112-489-4351或晚112-489-3049

十二年新屋平賣
近京士威，5275 ABERDEEN ST VAN，交通方便，樓上三睡房及露台，樓下完成四十尺地段，開價十一萬八千，隨時電約參觀
電話：433-2520
DAVID

雜貨店出賣
位於溫哥華DUNCAN埠最適合夫婦經營，另有三睡房住宅，大有機會，發展好生意，英語電話：
NORM RUSSELL
NANAIMO REALTY LTD
746-6177
住家748-9364

本拿比鹿湖華屋
地55×140一年新屋三千尺內外全上四風房主風房有大理石浴缸價廿萬七千。
電話：228-0266

北方餐館自賣
有酒牌，因人手不足，價錢便宜，電話：八七二，二四一九。

東區有屋出賣
現在建築中，上有三房一廳，土庫完成，近學校，巴士站，五時後電話 324，1284。

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴缸，原價$510，現價$299.50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178.50 現價$99.50
不銹鋼仔水升，原價$146，現價$89.80
多種顏色浴缸牛價出售。
不同顏色摺疊式洗面盆$34.50
另有多種顏色摺疊式水缸，適合土庫用，牛價出售。
其他水缸用品減少減價出售。
2113 E. 17th Ave. 1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

好消息！
專代客申請政府補助三千元！
頂好建築工程
PAN VAN CONSTRUCTION
日間：688-3018 夜間：277-8247
油漆裝修　土庫間格　露台車房
房屋加建　店面改裝　大小工程

精工電器
電話 274-9384　327-2607　324-9710
免費估價　洗碗碟機　乾洗衣機　爐頭雪櫃　家庭電器

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工隊俱等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三　六八七—四〇九四

恆利水電煖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
GUARANTEE SEWER & DRAIN CLEANING
PLUMBING, HEATING & ELECTRICAL
REPAIRS
298-8924 (24 HRS) OR 438-1237

專釘屋頂瓦仔 滾石蠟青屋面
舊屋翻新 修理水漏 內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・內外鐵閘・花園欄杆・及修理工作・
JIM'S WELDING
(工廠) 324-1020
(住家) 874-1428
保暖雙窗大平賣
安裝費可省15-30%
安裝後暖氣損失可大量減少・冬暖夏涼・

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

宏海建築裝修
商店住宅新建改 專業補漏 免費估價
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當
電話：二九一—九八六一

林佐土木工程
泥水造木　土庫裝修
內外油漆　陽台車房
各欵厨櫃　大小工程
電話：299-8056

華強公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER B.C.
四三一號哥倫比亞
經售及修理名廠傳真機及各種電收音機，承接大小電器工程，服務妥當，價格克己，保證滿意電話 684-8821

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251—1616
2044 TURNER ST.
請△△△△△氣倉食牛大理專電日快收政機凍櫃奶水商料黃夜捷費府熱房叠布雜業裝雜服妥從辦水冷館業貨家豆堂務書廠照爐暖貨肉店庭修

華強公司
代理各種香煙 蔴糖發行
火小光頭一排隧道 一二九號荷化街 近輪街西邊 半圓街口

捷美設計室
437-3787
發展顧問 地產 牌照 申請訊 設計 建築 藍圖 則 房屋樓宇

專門起屋
－新昌建築工程公司－
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當
－參加我們的住屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
雪櫃電視洗衣機各種電器修理換掉保證期限
・誠懇迅速・取費公道・
・高放收買・電視・電話・電爐・電扇・

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃・
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

煤氣工程
電話：939-8275 協合
持有政府牌照
專門修理及安裝，熱水爐二百九十五元起，換鍋爐九百五十元起，換爐頭保證，換暖氣爐頭保證，修理水喉等工程，底上門估價。

永明眼鏡公司
Brilliance Optical
Tel:8730129
睇嘢瞟瞳瞳，想配眼鏡！
來電預約方便貴客
有專人上門接洽
可代客預約驗眼
精配各欵式眼鏡
專誠為僑胞服務
價廉物美最公道

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833
新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

區煒電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.
廿四小時電話：253-3608
專門安裝修理▲防盜警鐘▲改良栢文火警系統▲大小電器工程▲栢文通話設備(Intercom)

D. K. 電視音响修理公司
取價公道　音响器材　各欵電視　到府修理　專業技師
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉凍具暖氣工程
接駁政府大樓
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. ・電話：687-4204
春季大減價　美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80　金牌即食麵卅包庄 $4.99

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452
批發・新到鮮靚
黑葉荔枝
唐山枕頭冬瓜
湖北鹹蛋160庄
蓮藕・馬蹄
粉葛・木瓜
雪豆・芥蘭
生薑・蒜子
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 $8.00

福隆有限公司
溫哥華華埠海南街708號
TEL. (604)255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨　罐頭食品
京菓海味　燕窩魚翅
冰霜魚蝦　各欵蝦肉
酒樓用品　式式俱備

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK
服務到國際週到協助私人支票貸款往來辦理銀行業務
歡迎垂詢手續簡便信用貸款工商投資房屋按揭定期存款
總街四〇〇號（喜士定東街）電話665-5240
片村東街二六九號（華埠分行）電話665-6925

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
溫哥華喜士定東街613號253-5964
多倫多丹打士西街308號598-4115
住宅・商業・餐館
不論大小工程，樂意為閣下服務
①煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機，雪櫃，凍房清洗加雪霜，修理。
③緊急水喉通渠，造渠改廁。
④洗衣機，乾衣機電爐檢修。
⑤燒鈍工程。
⑥暖氣爐及設備。
・工程負責，保證，工精價廉。
・政府註冊工程公司。
・政府學徒認可訓練公司。
・服務快捷，24小時全天服務。

請經驗燒臘師傅

新開燒臘舖，請最少要有二年經驗燒臘師傅，工金從優，請日間到 8542 GRANVILLE ST VAN面談

沙省請廚

沙市加丁餐館，請有經驗炒鍋，請晚上十時至二時自費來電：306-2441-6200

請人

北溫哥華大運動衣製衣工廠，誠請有五年經驗以上之時裝設計員，有意者請用英語寄 TYROL MFG. 901 W 2ND ST. NORTH VAN. B. C.

誠聘

七名活潑有魄力與香港及台灣有生意聯絡的人仕請電 MR. JAMES 531-1950

埠仔請企樓

請經驗企樓，工資從優，請電：403-6241-3530周先生接洽。

請女文員

地產公司請懂中英語女文員，做寫字樓工作。暫停PART TIME，日后有可加FULLTIME工作。有意請英語電RICKY或BOB 876-8841 上午十時至下午十一時。

餐館請人

企檯要英語流利，送餐員打雜，要說英語，炒鍋，要有專菜經驗。2752 KINGSWAY 王華 電話：438-2821

請經驗中西廚

亞省埠仔宜尉一名，蒸燒包食住，自費電話：403-742-6757

理髮舖二間出讓

▲溫哥華西區百老匯大道繁盛地段，設立已十數年，售二萬五千。

▲設於列治文旺盛購物中心，同一店主已經營八年，要價二萬三千。

請電：BB公司周太洽 公司：二七三-三一一一 住家：二七一-七八七四

炸雞唐餐外賣店出讓

鄰近CITYHALL華文醫院租平批長有舖客者，請英語電話ROLYSKOV 321-2400 RAYMAR REALTY 879-4181

七三年汽車出讓

四門藍色，AUDI小型汽車行六萬六咪保養好，售二千有價講 電話：324-0330

餐館兼讓

HANEY埠家庭式中西餐館座位三十四設備一流有意請電日467-5555 夜467-6771接洽

餐館廉價出讓

SURRY均，座位四十，用具齊備，生意佳，因人手缺乏廉讓 電話：585-8550

中西餐館出讓

位於B.C者東部，設備一齊全，座位一百有酒牌，生意佳，有意者自費電話：112-3524 PAK 3456 洽。

中西餐館出讓

真正賺錢中西餐館出讓，座落沙省埠仔巴士總站對面，舖位好，設備齊，商譽好，生意佳，因年老退休，自費電話：(306)425-2122劉伯。

士多連餐館出讓

位於京士威夾菲沙，有停車位，前景好，餐館利錢好，收入穩定，座位廿五張批租平，適合家庭經營，因人手缺乏出讓，有意請電：872-6056龍先生洽

生意廉讓

繁盛大街，二百座位，著名海鮮酒家，全酒牌，早午茶市，晚飯宵夜，設備齊全，裝飾華麗，附近停車場。歡迎約見。

住家：325-9506 多話貴業務念官

海鮮菜館出讓

CAMBIE街 價錢面議 876-4220

中西餐館出讓

西區近寫字樓大廈，有熱酒牌，座位六十，批期長，有發展前途，東主因人力問題割價出讓，有意者請電 255-5321 261-1223蘇洽。

六月唐西餐館讓

位KING GEORGE HWY夾104AVE，生財器具齊全，有溫淡酒牌，五十二座位，業主無心經營，開價三萬五，下午四時電話：584-1711

餐館出讓

位於尚骨林，大有發展前途，座位四十二，有酒牌，土庫有得住，開價三萬六千九百，英語電話BRUCE BRADLEY 939-4431或住家 937-3917。

果店存出讓

交通方便，有停車位，位於東區，有興趣請電談，六時後。435-7536

餐館出讓

二埠有中型餐館出讓，有意請到634 COLUMBIA NEW WESTMINSTER面談

柏文招租

位於 975 E. BROADWAY（東百老匯）

▲一睡房及兩睡房。 ▲地下停車場。

▲地點好，近巴士，學校及購物。

▲現代式用具。 ▲華麗露台。

▲給予150元搬運費

月租從三百七十五元起，請與接洽 CAROL 873-4195 RANCHO REALTY 430-3168

新屋樓下出租

三房一廳，爐頭雪櫃浴室齊 1560東十九街夾乃路 電話：876-4792

靚屋出租

正層樓上三房一廳廚浴設全，交便近校，緬街夾卅三街 電話：324-2186

樓上出租

一廳一房，廚廁，和全套家具，獨立門戶，緬街夾二十七街電話879-2644

土庫廉租

近PNE，一房一廳，各樣齊合小家庭或女士，各自門戶請電話251-2682

華埠單人房出租

片打街夾公主街，內有雪櫃爐頭傢俬俱全，月租一百四十元起 電話：254-2504 254-0393

有土庫出租

二房或三房一廳，另有適合餐館，單炒鍋爐頭一個出讓 晚十時後 電話：254-3986

新屋樓下出租

二房一廳，廚房浴室齊，百老匯街，各自門戶 電話：254-3651

土庫出租

二房一廳，近學校巴士超級市場，有地可種菜，適合不吸烟家庭MILLER街夾京士威請 電873-8236

樓下出租

三睡房一廳一廚房，各樣齊備，一五三〇東1街，月租三百八十五，電話：873，3058五時後

土庫出租

兩房一廳，廚廁俱全，獨立門戶，下午五時半後請電三二一，六〇八二。

市中心平租

單身套房，月租二百三十三包暖氣及電，540 HELMCKEN ST. 英語電話681-7095

新屋樓下出租

廚廁浴爐頭雪櫃齊，交通方便，近富士定夾威合華，月租三百六十元，有意請約見 電話：984-8639

土庫出租

▲二房一廳月租三百。

▲一房一廳月租一百九十。

交通方便，包水電，各獨立門戶，請電話：437-7978周洽。

靚屋出租

近中央公園，正層兩房大廳，另土庫一房廳，巴士直達華埠，電588-7349

靚土庫出租

緬街夾五十三街，二房一廳，光猛清潔，交通方便，獨立門戶，月租三百七十五元包水電，下午六時後電話 324-1502

新屋樓下

兩房一廳廚房浴室清靜雅潔交通方便城多利夾五十街下午五時後請電 325-7048

土庫出租

乃街夾卅九街，一房一廳，電話：327-9091

柏文出租

三睡房，廚房，大客廳，近中小學，交通直達唐人街，包暖氣，水，各樣齊備，電話：438-6394

柏文出租

一廳一房，廚廁，爐頭齊，近乃磨，交通方便，請電 254-4067

樓上出租

乃街夾十八街，三房一廳，各樣齊備，有意者請在下午四點後來電 879-3654

潔靜土庫出租

十九街近緬，獨立門戶，爐頭廚廁齊，適合單身或學生 電話：876-1752

新屋土庫出租

兩睡房，一廳，4275 ETON ST. 本拿比。電話324-3607關太

新屋出租

三房兩廳，各樣齊備，大陽台，花園，平租，有意者，請日間電話：683-2623

八年新屋

下層出租，兩房一廳，飯廳大廚房浴室，獨立門戶，近關菲日電324-1034 晚324-3839劉生洽

新屋出租

華埠牡丹園全新住屋，三睡房兩套廁，客廳飯廳，土庫，爐頭雪櫃窗簾地氈，室內停車位，另公共洗衣機，遊樂場，自成一園。日間電話254-1674 晚間電話922-1165

新屋土庫兩房租

緬三十三街單人或套房合學生或職業女仕以不吸烟為合有傢俬晚六時後 電話：873-1326

新屋土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近學校巴士，緬夾菲沙，適合小家庭，電話：324-4231

新土庫出租

二房一廳，交通方便，適合小家庭，有意請晚五至九時 電話：437-9692

有屋出租

本拿比，五房兩廳，可以分租，各樣齊備，適合小家庭，電話：522-8256

新屋樓下出租

二房一廳，廚廁齊，近巴士站，交通方便，京士威夾市路街，合小家庭，請下午六時後電話：879-7985 鮮洽

樓上招租

四房二廳廚浴全，近學校，交通方便，近京士威夾市路街，廿四號車總站，電：四三四-一六三四洽。

土庫出租

三睡房一大廳，廚廁各樣齊備，四十七夾緬街，近巴士，近大中小學校，電話：325-2968

新屋樓下出租

近PNE，兩房一廳，各樣齊備，適合不吸烟小家庭及職業夫婦。電話：254-7636晚八時後

樓下出租

二房一廳，各樣齊備，近RENFREW夾二十一另三房一廳，近四孖梳，晚 電話：435-4867

清靜土庫出租

一廳一房廚房，設備齊全，有獨立門口出入，近乃磨夾五十四街 電話：435-8416

土庫出租

光猛大小睡房，適合愛單人住，爐頭雪櫃齊，近京士威夾SLOCAN. 電話：438-4120

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁浴，近菲沙四十七街，交通方便。電話：325-1431

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，交通方便，適合年青夫婦或學生，乃磨夾溫拿步街。電話：254-9070

土庫出租

高爽靚金租宜，一廳三大房，有爐頭雪櫃洗衣房，三十四街近城多利，有意請 電話：324-9305

樓上出租

二房一廳，交通方便，近學校，城多利夾東廿八街 電話：874-2632

華埠樓上房出租

光猛大小睡房，適合愛單人居住，位華埠派亞街，租金相宜包電火暖氣 電話：872-1955 或321-5000

全間屋出租

二房一廳，另有樓下，爐頭雪櫃全，交通方便，近PNE租平 日電話：872-4310 夜：987-6519

土庫出租

交通方便，近學校，二房一廳，廚廁齊全月租二百三十元，近富士定域多利街，五時後電話：581-1189樹

潤大樓下出租

全層祇間一廳一房，有地氈，設備齊對街，獨立門戶，清靜雅潔，合夫婦或學生 電話：254-3101

土庫出租

二房一廳廚廁齊備，交通方便，合愛靜者，近三十一夾乃，下午六時至九時 電話：874-1765

一房一廳土庫

近維多利三十七街，爐頭雪櫃廚廁設備齊全，交通方便，合小家庭或學生，另有房 電話：255-5622

土庫出租

五十九夾緬街睡房客廳廚廁傢俬齊備適合單身或無孩夫婦（日）六八四-二三四一（夜）三二七-四八五七鄭洽

土庫出租

光猛大小睡房，適合愛單人住，爐頭雪櫃齊，近京士威夾SLOCAN. 電話：438-4120

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁浴，近菲沙四十七街，交通方便。電話：325-1431

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，交通方便，適合年青夫婦或學生，乃磨夾溫拿步街。電話：254-9070

土庫出租

高爽靚金租宜，一廳三大房，有爐頭雪櫃洗衣房，三十四街近城多利，有意請 電話：324-9305

樓上出租

二房一廳，交通方便，近學校，城多利夾東廿八街 電話：874-2632

華埠樓上房出租

光猛大小睡房，適合愛單人居住，位華埠派亞街，租金相宜包電火暖氣 電話：872-1955 或321-5000

全間屋出租

二房一廳，另有樓下，爐頭雪櫃全，交通方便，近PNE租平 日電話：872-4310 夜：987-6519

土庫出租

交通方便，近學校，二房一廳，廚廁齊全月租二百三十元，近富士定域多利街，五時後電話：581-1189樹

潤大樓下出租

全層祇間一廳一房，有地氈，設備齊對街，獨立門戶，清靜雅潔，合夫婦或學生 電話：254-3101

土庫出租

二房一廳廚廁齊備，交通方便，合愛靜者，近三十一夾乃，下午六時至九時 電話：874-1765

一房一廳土庫

近維多利三十七街，爐頭雪櫃廚廁設備齊全，交通方便，合小家庭或學生，另有房 電話：255-5622

土庫出租

五十九夾緬街睡房客廳廚廁傢俬齊備適合單身或無孩夫婦（日）六八四-二三四一（夜）三二七-四八五七鄭洽

土庫出租

一房或兩房，六十三夾CAMBIE街，適合學生或夫婦。請電324-8055

新裝修土庫出租

二房一廳廚房爐頭雪櫃齊，近學校巴士購物商場，獨立門口，近京士威，電話 433，8734。

樓下出租

乃磨夾百老匯附近，兩房一廳，廚浴，適合不吸煙小家庭或學生們，另有一房，適合男子，電話：254，2663 253，6903。

有商業舖位出租

適合經營洗衣館，零售，雜品或行李搬運，現時已有一間專做結婚設計，雜品生意，有意者請電：985-0555

下層出租

房二月 兩房一廳，廚 ，浴室。每 百七十五。

電話：二三五四一一三

新屋樓下出租

六十二街夾緬街，三房一廳，價錢相宜。電話：434-5352

特平光猛大房租

唐人街近公園學校，各樣齊備，交通便，合單身人士住 電話：294-0051

土庫出租

一廳一大房，急拔夾廿九街廚廁齊備，有地氈，獨立門口，地方清靜，四時後 電話：430-3387

樓上全層出租

三房一大廳，租金相宜，緬街夾六十四，交通方便，各樣齊備 電話：327-1381

新屋樓下出租

一流裝修，一大房大廚浴廁，巴士到唐人街近高雅林購物中心，464-2618

土庫出租

光猛寬敞，一廳兩房，廚廁浴俱備，近學校交通便利，有意請電：433，1406。

靚柏文出租

樓上一睡房廳，各樣齊備，包水電暖氣干洗衣機適合無孩夫婦，喜士定夾城多利，電254，3781

有全間屋出租

近PNE夾佐治亞街，兩房一廳，近學校交通方便各樣齊備，電話：251，2998。

土庫平租

華埠牡丹園全新住屋，三睡房兩套廁，客廳飯廳，土庫，爐頭雪櫃窗簾地氈，室內停車位，另公共洗衣機，遊樂場，自成一園。日間電話254-1674 晚間電話922-1165

新屋土庫兩房租

緬三十三街單人或套房合學生或職業女仕以不吸烟為合有傢俬晚六時後 電話：873-1326

新屋土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近學校巴士，緬夾菲沙，適合小家庭，電話：324-4231

新土庫出租

二房一廳，交通方便，適合小家庭，有意請晚五至九時 電話：437-9692

有屋出租

本拿比，五房兩廳，可以分租，各樣齊備，適合小家庭，電話：522-8256

新屋樓下出租

二房一廳，廚廁齊，近巴士站，交通方便，京士威夾市路街，合小家庭，請下午六時後電話：879-7985 鮮洽

樓上招租

四房二廳廚浴全，近學校，交通方便，近京士威夾市路街，廿四號車總站，電：四三四-一六三四洽。

土庫出租

三睡房一大廳，廚廁各樣齊備，四十七夾緬街，近巴士，近大中小學校，電話：325-2968

新屋樓下出租

近PNE，兩房一廳，各樣齊備，適合不吸烟小家庭及職業夫婦。電話：254-7636晚八時後

樓下出租

二房一廳，各樣齊備，近RENFREW夾二十一另三房一廳，近四孖梳，晚 電話：435-4867

清靜土庫出租

一廳一房廚房，設備齊全，有獨立門口出入，近乃磨夾五十四街 電話：435-8416

土庫有房出租

二六六六E六街，廚廁俱備，獨立門戶出入，適合夫婦單身男女，請電話：二五四，八三四八。

出租

▲一單獨土庫，有一睡房，大廚房，廁所，位高尚住宅區，月租二百八十元。

▲一大睡房，舖地氈，共用客廳，廚房，廁所，近百老威和城多利街，月租二百元 電話：三二五-〇五二七 六八七-七九七九

土庫出租

兩房一廳，雪櫃爐頭各樣齊備，獨立門口出入，交通方便，近乃磨SAFEWAY，電話：255-5051

孖屋樓下出租

二房一廳，廚廁齊，獨立門戶，菲沙夾10街 請電253，6944洽

新屋樓下出租

近關菲夾二街，二房一廳，獨立門口，各樣齊備，有意晚上五時後 電話：255-1253洽

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁俱全，獨立門口出入，近學校交通便。電話：438-4734

四房一廳出租

威廉街近乃磨近市場巴士學校，另土庫平租百五元合意者電：二六六，七三五九馬洽。

樓上二房一大廳

四十三街夾城多利，近學校商場，新雪櫃爐頭各樣齊，歡迎早上九時前或下午七時后電：321-5889

樓下廉租

京士威路摩斯（MCS）街二房一大廳廚浴廁全，門前16號車站斯口19號車站，電四三五六七〇四。

土庫出租

51街及乃街一房或兩房，各樣齊備，月租壹百柒拾伍元，電話：325，6025。

下層孖屋出租

兩房一廳，爐頭雪櫃，十七街近緬，交通方便，電 327，8876。

新屋靚樓下出租

兩房一廳，廚廁浴爐頭雪櫃齊，交通方便，電話：435，7513。

土庫出租

兩房，設備齊全，交通方便，適合清靜夫婦或小家庭，下午五時至九時電 437，5062。

靚土庫出租

光猛一大睡房，廚廁浴室雪櫃，合職業男女學生，或兩人，各自門戶，交通方便，包電火，暖氣，如意者請電話：879-5473

全新土庫出租

兩房一廳，廚廁俱全，獨立門口出入廿二街夾MAIN街下午三時前請電 376-9567。

新屋樓下出租

兩房一廳，近乃街，獨立門戶，近中小學，電話：327，1895。

新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊備三房五十，包水電，如學生或單身優待租應，近乃路五十一街電話：327-9880

新屋樓下出租

二房一廳，廚廁俱全，獨立門口出入，合小家庭或單身，學生居住，近乃路夾四十九街有意 電話：327-9894

潔靜土庫出租

二房設備齊全，交通方便適合清靜夫婦或小家庭，電話四三七，五〇六二。

清靜土庫出租

一廳一房，各樣齊備，獨立門戶，包水電，適合夫婦或職業女士，乃街夾11街年電話：876，5875。

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃浴室廚廁齊，19街東夾CLARK大後園宜夫家庭，電話：876，0354。

新屋土庫出租

兩房一廳，潔淨光猛廚廁浴紅齊，另有傢私學生房租一百五十元，200 6，晚六時後電 324，2006。

WESTERN & PACIFIC BANK

9%

1 YEAR TERM CERTIFICATES
Other Terms Available
Minimum Deposit $1000
Rates are subject to change without notice

HEAD OFFICE:
15th Floor, 625 Howe Street,
Vancouver, British Columbia
TELEPHONE. (604) 669-0081
AGENT ENQUIRIES WELCOME
Member Canada Deposit Insurance Corporation

△代柬

本總堂現定明六月十九日下午二時在本堂所舉行成立第七十九週年紀念典禮同日下午五時半假座名園酒家宴聚統請本姓昆仲嫂姊妹蒞臨參加同申慶祝並恭請馬氏世表謝氏世表鄭氏助上指示禮儀見屆慶幸

加拿大余風采總堂謹啓

△代柬

謹訂於中華民國七十二年六月十九日（星期日）下午一時為本校新建校舍落成暨舉行第四十三屆畢業典禮　敬請　同日下午六時假華僑酒樓舉行慶祝宴會駕臨指導　券每位一律十元請向　全加中華總會館　台山會館　文化研究會　怡廬書報社購買

雲埠華僑公立學校敬約

背部疼痛
不可忽視

如果你發現背部疼痛，在負重和運動時就應格外留神，不要拿太重之東西，提起重物時應借助兩腿的力量，而非背部的力量，轉身時雙腳與軀體應一起轉動。為了保護你的背部，你還應每日抽些時間作簡單的運動

勞工賠償局出版的一種免費小冊子，是專門提供背部保健的，歡迎來函索取。

That pain in the back...

maybe it's trying to tell you something.
Maybe it's saying you should be more careful when you're lifting—that you should make sure the load isn't too heavy, and that you lift with your legs instead of your back.
Maybe it's complaining about the way you twist when you turn instead of shifting your feet and turning with your whole body.

It might even be saying that you should take a little time now and then to do some simple exercises to strengthen your back.
Think about it. And do something about it. For a start, how about getting a copy of the free booklet "BACK TALK"—Available at your Workers' Compensation Board office, or mail this coupon.

please send me ☐ copies of 'Back Talk'
NAME
COMPANY
ADDRESS

WORKERS' COMPENSATION BOARD
6951 Westminster Highway, Richmond, B.C. V7C 1C6 Telephone 273-2266

宜百餘人搬好地菓

地菓好位置高。合工價例。有意首先電話通知，預約時間報名，並携帶工咭親身來本公司，安排好人數。準備耳輛及有大型巴士接送。報名從速，請與超儀公司許太接洽。
6216 KNIGHT ST
電話：327-9676

菓王

宜數百人搬好地菓。每天有巨型巴士接送，如有意者，請每天下午七時後，與牛嬸接洽。
電話：874-0142或874-6272

屋主自賣

三層，獨地，正層客廳有火爐，飯廳，廚房及浴室。二樓有主人房及一細房，浴室，書物室，土庫有一大睡房，客廳，廚房，浴室，價錢包括爐頭，雪櫃及窗簾。離學校兩個半街位，離乃街，非沙街及京士威三個街位，鄰居廣人多，，預約請英語電：　876-5485
3017 WINDSON ST
VANCOUVER

牛仔褲廠招請

熟手單雙單，要有工作經驗，自己工，有意請電682-8487或親到水街三六一號五樓面洽。

宜百人搬好地菓

有意請打電話報名，預備汽車接送電255-1806或271-7544梅蘭洽

屋主自賣

十七年新地大，乃街近四十一街，樓上一廳三房廚厠，土庫一廳三房廚厠，兩爐頭，兩雪櫃，洗衣乾衣機，取價十三萬九千。
電：325-2989
或：228-1324

平價修理

家庭雪櫃，商用雪房，打冰機，冷暖氣櫃。
電：253-5964

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號
芸生

●訃告

先慈周門鄺氏美華太夫人廣東開平塘口昇平安榮里人不幸痛於一九八三年六月十二日凌晨五時二十分病逝於中央醫院積閣享壽七十四歲不孝等謹侍在側親含旅遊禮成服殯葬於一九八三年六月十六日（星期四）下午一時假座喏市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬於科市蘭墓園恭請宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子周沃倫媳伍美鳳
孤哀女方周佩秀坤方子澤
長女關周佩琴坤關燦敏
男孫三位
女孫三位
曾孫一位在塘口
外孫男關松光
孫女關萬珍萬影關萬萍
外孫坤RANDY PORTER
同泣告
治喪處：3811 WINDER-MERE ST. VAN B.C.
電話：438-7029

●訃告

先嚴鍾景良號蓋晉廣東台山五十鄉樂平村人病於六月十日下午八時半病逝於中央公醫院享壽五十二歲不孝健輝等謹侍在側親含殮遵禮成服移靈於暗士黨殯儀館擇於六月十七日「星期五」下午一時舉行喪禮出殯歸土下葬於科士蘭墓園恭請宗親戚友哀此訃

聞

宋亡人甄翠琴
孤子健輝媳胡美嫦
孤女素荷坤榮德
素芳
鵬弟景祥弟婦蔡蓮
妹月蓮妹夫余榮富
姪女嘉麗
外男孫迪文
外女孫淑芬淑華
同泣告
治喪處：黃氏宗親總會
123A-E. PENDER ST. VAN. B.C.
黃宅 2840 DUNDAS ST. VAN. B.C.

新移民賺錢機會

沙省近美邊境六十座位餐館連賓樂樓上八房一廳商業中心近銀行售二萬五可先看圖片雲埠電922-9889

加拿大參茸
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
3725 CANADA WAY
BRY. B.C.
PHONE 294-0522
花籃花圈　花牌花束
結婚花球　長青樹木

●哀謝

先慈朱門馬氏太夫人廣東台山鄉村鄉人來加甘餘年不幸痛於一九八三年五月廿六日積閣享壽八十有六歲喪禮經於六月二日假座暗市黨殯儀館舉行出喪歸土安葬海景墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜輓花圈親朋執紼素車隨送高誼隆情殁存均感鉛此哀

孤哀子仕炘媳黃氏
仕志妮齊氏
仕根媳吳氏
男孫枝得
偉明孫媳何氏
偉强孫媳鄧氏
偉成强孫俊榮
女孫玉清
【清蘭】
燕玲女孫坤蔡成就
寶玲
曾孫雪龍銘龍　全泣謝
（賻儀）馬棟夫人合家
朱伯芬，朱由現，朱伯連，（以上每五十元）
張英源四十元，
鄭仕偉，馬月銀，許慧餘，許深源，鄭澤森，何德堅，朱伟裘，（以上每廿元）
馬珍，馬銀瑞，朱翠眉，朱樂杏，甘東，李先生，楊日强，朱鉅榮，朱瑞林，朱國炳，朱仁鍇，甄樹宏，朱國榮，黃朱秋定，朱鐵文，（以上每廿元）
馬優，梁華莊，黃惠芳，黃樂庭，朱博强，馬榮普，均樓，鍾愛姑，朱嘉初，黃華晃，朱興源，朱勳章，朱兆濃，朱煒祖，甄衛民，朱德强，朱瑞桃，朱由心，朱倫香，朱遠星，張蘭姑，馬達群，朱松梨，朱茂深，朱正華，黃玄嬌，黃富嬌，朱宏，朱焯藜，（以上每十元）
馬月娥，馬鎮文，馬世安，馬議，馬嬸（以上每五元）
（花圈）朱氏宗親會，台中校友會，朱由現，伯勳，瑞良，連强，瀛槐，仕垣，朱海，鄭常，子波，朝操，汝和，汝健，植柱，植生，植培，嗣榮，廣益，超平，都濃，錦珍，泉修，（以上朱姓）
黃庭光，麗園酒家，余在光，張樹榮，吳天賜，鄧中明，許詒氏，馬棟夫人，黃大成，黃偉夫，黃景良，黃榮光，譚慎超，李灼華，何素蕊，余雅鄉夫人，黃煥彬，雷民盼，馬祖盛，袁惠乾，葉國雄，方太，馬福威，廣興公司，陳卓傑，蔡成就，馬潤章，黃之龍，關寬民，謝健文，李福華，甄湖槍，甄湖鶴，馬德民，余鎮欽，華新書局，司徒俊武，素蘭瑞蓮，陳天相，譚祥生，蔡燦勳，黎瑞華，李淑華，黃新章，袁卓傑，關文燦，馬榮榮，余榮富，劉炳榮，劉炳富，劉三嫂，黃福祺，吳卓明，何成，陳照，
WEST 2 ALFRED CHOW
厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

●哀謝

先嚴阿俊請家燒雷公府君廣東台山縣埔而鄉業棟村不幸於本年五月廿八日病逝於聖約瑟醫院積閣享壽九十一歲其家人遠居紐國未克前來參加喪禮爲致禮荷蒙遙源總堂代理已於六月七日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮同日出殯歸土安葬於山景墓園
宗親戚友鄉世誼惠賜輓花圈親朋執紼素車隨送高誼隆情殁存均感鉛此哀

謝

孤哀子雷德
媳婦廖氏率眷同叩謝
（賻儀）周瑞弼五十元，雷基盤一百元，雷清想一千元，廖廸五十元，雷俊德五十元，雷根鑒五十元，雷旭林四十元，朱瑞英五十元，雷繼球三十元，譚寶慶廿元，雷向榮卅元，廖有師廿元，林東瓊廿元，鄭福廿元，鄭源德廿元，雷炳盛廿元，雷鎮敏廿元，雷志文十元，吳章十元，雷旺廸十元，雷家達十元，雷遇牛十元，鄭令均十元，雷法添十元，周瑞朔十元，方勵强十元，許黃彩五元，譚錦元五元，周常瑞五元，陳彩鏵姑五元，黃愛琴姑五元，譚玉鸞姑五元，李祝姬五元，許大彬五元，鄭鏡南五元，謝朝宣五元，胡祖五元，鄭銳光五元，雷維昌五元，雷秋維五元，雷澤全五元，雷錄藻五元，蔡英源五元，雷濮鄉五元，李偉强五元，雷家國五元，雷燦維五元。
（花圈）雷廣新，雷廣富，雷寶珠同。
厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　敬祈見諒

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
Flowers
四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧
黃甘聯主理

榮倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
683-5124
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌招主理
Geo. Louie 電話 255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備
無倚花花
任胞圈籃
歡光花樣
迎顧牌花

孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光照後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
供兆豐各收多寬
客貴儉式費種大
使車隨棺公儀禮
用場意木道式堂
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E.11thAve
電話：Office
876-2161
簡君住宅(華語)
872-4914

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S, FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
願人無延壽
問我有長生
本館創業　七十餘年　經驗豐富　最新設備
寬大禮堂　一流木山地　式式俱全
宗教儀式　任君選擇　鄰近華區　交通方便
本館特聘華人經理
李顧理
雲龍
廿四小時　有請

香港銀行公會主席呼籲 免存款利息稅挽救港元

（香港訊）香港渣打銀行總經理及銀行公會主席白朗呼籲當局豁免存款利息稅，以挽救急劇下跌的港元。

他又認爲，單靠加息不是一個好辦法。

白朗在發言中表示，美元強勢是最近港元疲弱的主要原因，而投機活動更進一步動搖港元的穩定。其實從經濟的表現而言，港元的匯價是被低估的，相反，美元的價值則被過份高估。

白朗又說，要穩定人心和挽救美元，當局應及早取消港元存款利息稅。這主要基於兩項理由：首先港元存款利息稅導致較高的港元利率，對正在復甦的工商界而言，其爲不利。其次，當轉爲外幣存款以逃避港元存款利息稅的風氣，蔓延至小額存款賬時，是項稅收將會減少。

乘巴士如擬停車 應及時早搖車鈴

（本訊）搭客乘搭巴士時，必須經常注視安全。

搭客往往乘巴士到達車站時，力行急急拉停車鐘。此時巴士司機只有極少時間決定能否停車。搭客必須知道，有時巴士突然停車，實在對巴士本身，對搭客，以及對其他車輛，均極危險。

文勝賽馬佳選

PNE 今日各場精選

1. Michael's Nail / Clarion Caper / Karen's Kid
2. Miss Hollywood / Timely Selection / Ima Tuff Cookie
3. Sky Sailor / Higharkee / High Expectations
4. Bowlerbabe / Isle Of Glory / Somtrib
5. Sunny Salute / Captain County / Duke Of Abbotsford
6. Highland Shadow / Washington Lad / Ronnie Rocket
7. Snappy Wind / Keep That Model / High And Outside
8. Nifty Queen / Magick Fantan / Wet And Cold
9. Aurora Sea / Poppy Vee / Perth Prince
10. O'Gorman / Bleu Line / Fin's Fortune / Hidden Bay

馬膽 9 Aurora Sea

抵供參考并不鼓勵投注

屋主自賣
廿一街尖乃磨，六年新屋，樓上三睡房，樓下完成，近學校及巴士網價十五萬九千
上午電話433-3680

高尚住宅 屋主自賣
一一七七西四十一街，兩大睡房客廳餐房土庫一睡房，廁所，花洒，地六十乘百二，開價廿五萬元。電：四三八一四六九一朝十晚十，逢星期六及日二至四時開放。

九萬二千
▲菲沙尖廿街翻新兩房屋土庫租出屋主急賣有價議
▲近京士威十一年新六房兩廚廁減價急賣十二萬九
▲兩房土庫屋，七萬九千五
▲新屋土庫完成十六萬多
▲廿年三房，地大十三萬九
VENUS 461-3183
多活實業876-8841

小本經營良機
溫哥地仔士多，藝甲少，生意多，年年賺錢，東主離埠康讓，連住屋亦可
電話：327-1048

靚屋自賣
二十年屋實淨33×139地正層兩房廳，另完成土庫兩房廳電588-7349

快餐店自賣
經營炸魚炸雞，生意好，地位佳，利錢深，管理易，有意東發展者請下午一時至四時或七時至九時電：588-5151

沙省餐館出賣
獨市中西餐館生意連賣或自賣，每年做生意十萬元。306-6772377

投資移民好機會
電租及電腦顯微管翻新工廠，易學易經營，無需特殊經驗，三萬加幣出讓。請電254-3055或晚876-2569

沙省餐館自賣
沙省埠仔，位沙城西南六十哩，獨市唐番餐，埠有中小學，醫院，座位四十，樓下居住，四年新，生意連賣業有意自費電話：(306)935-2157麥先生

靚屋出售
▲三年半新孖屋COMMERICAL夾一街，土庫租六百五。
▲七萬九千九，四十三尺半地，995 E. 55 AVE.
▲KNIGHT夾卅七街兩年半新土庫有三房單位。
▲WILLIAM夾乃磨，三睡房，完成土庫，價十一萬九。
▲新屋山十四萬九起

投資物業
▲廿組賴文，十二年新，兩成餘首期，另有其他物業，請電立樂實業（英文）324-3888 FRANCIS CHUI 徐證川291-9038

雲埠住宅自賣
屋主自建，十二年新，上下層約三千尺，陽光室，夏天廚房，主人房有冲涼房，後花園有巨型金魚池，有大石山，瀑布，噴泉，蓮花，前後花園與後園家皆由園藝美化專家所造，雖南亞紀念公園五十碼，鄰近區域皆屬同年齡住宅，中學，小學市場，巴士，圖書館，郵運樹林，球場，競走跑道都在附近，風水好，風氣清新第一流，價二十三萬五千，現款與銀行可開尊便。
683-1628林君。

新裝修孖屋自賣
本李比區近PNE，收租九百，33×122，賣價九萬九千，電299，2207，威廉。

機會難逢
超級餐館，座位一百，可租或轉賣，價錢相宜
電話上午435-4971 下午525-6911 陳先生洽

餐館平賣
東區中西餐館廉讓，生意好，座位卅多，飲食外賣及送菜，特價一萬六千九五時後電話：931-3046

新屋十一萬九
列治文新屋上下六睡房，三浴廁，樓下三睡房可併租，一等建材，房屋實賣，服務最週。VIC CHERN（陳）271-8963 多活實業876-8841

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作
電話（604）876-3854

專做女時裝
一二五六東十一街近乃路，三時後請電話：八七三一二一四二

上海裁縫
承接中國體服，新娘禮袍，裝衫褲，男女裝棉衣
電話：324-8045

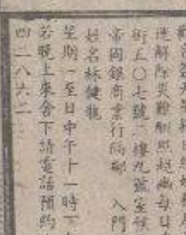
藝工建築公司
承建房屋，工廠樓寓，土庫間格，裝修改建
電話421-0510

周愛禮 周慶倫 視光博士
驗眼配鏡專家 精配雙形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 689-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

移民法律顧問
E. Ann Cameron
Immigration Law
BARRISTER & SOLICITOR
4th Floor, 52 Powell St.
Vancouver, B.C. V6A 1E7
Ph: 669-2336
有關申請移民入境手續，歡迎詢問。

明德託兒所
（註冊）（費設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一四二五一

中山安堂
林健龍



司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
瑞名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金華
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞惠顧選購。

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新到▶
城多利紫菜
四安雲南普洱米
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
遼瑰鉄打酒
精瓷器皿
▲零拈批發 無任歡迎▼

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681 6531
全加總代理
上海蜂花牌檀香梳！
歡迎選購！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
◁經營▷
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顏繡 名貴古玩 聽名藥材 膏丹丸散
歡迎僑胞郵寄樣品，代購特殊用品
電話：六八八六零二五

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●海外及港九各分行，歡迎開設賬戶

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，鹵小牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，本須餅，毛豆，即蒸即食，老少咸宜，門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥倫街
電話：六八九—七三二四

司公限有興泰 加拿大
雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B. C. V5L 1Y9
電話：255-6010 255-6571 255-6572
新到大批
日本冬菇
日本花菇
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉
台灣味精
各種西士蝦仁
殼蝦

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

華聲錄影公司
DC CORED
A Division of Double C Enterprises Ltd.
337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911
RCA 夏季大賣獻 特價錄影機
VGT 205 $599
VK250 六小時 $12.99

僑華珠寶金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
·黃白金飾·鑽石玉器·紅藍寶石
·結婚金牌·賀壽金座·專人主理
·名師設計·款式新穎·價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇
新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

來稿

團結是力量

—參加華僑福利大廈開幕典禮有感

…孫添貴…

雲埠華僑福利大廈興建落成。日前舉行開幕典禮，儀式隆重，氣氛熱鬧。我以老邁之年，能够親眼看到這一座中國殿宇式的巍峨大廈矗立華埠，並且親身參與開幕盛會，內心深感無限快慰。

猶記前年十一月華僑福利協會諸先生首次在華僑公立學校禮堂舉辦籌款酒會，並宣佈籌建華僑福利大廈暨僑校新校舍的計劃。我當時在場參加，目覩各辦事人態度認真，幹勁十足，老懷甚慰，興奮萬分。當我和在場僑胞交談時，發覺不少人對建樓籌款不表樂觀。認爲當今世界經濟不景，市面蕭條之際，要籌集百萬巨款，談何容易。何況當時正在進行募捐的中西團體不下五六處，更加重籌款的困難。因此，我也感到有些疑慮。然而諸熱心僑彥在李日如老先生領導之下，默默耕耘，不畏艱困，埋頭苦幹，務底於成。這種勇往直前的大無畏精神，令人欽敬無已。

去年十月舉行新廈破土儀式。三級政府均有代表參加，場面熱鬧。我當時的心情，歡欣雀躍，莫可名狀。既然動工興建，想必已衝破難關，撥雲見日，但詢之籌建委員，才知籌款僅及半數。對負責諸公毅然興工，不免感到有點提心吊膽。但對他們果敢的行動以及破釜沉舟的決心，又不能不由衷敬佩。

曾幾何時，新廈已告落成。亭台樓榭，金碧輝煌，雄踞華埠東端，巍然矗立，宏偉莊嚴。開幕之日，中西嘉賓群賢畢至，少長咸集。極一時之盛。青年男女穿插其間，招待嘉賓，精神奕奕，彬彬有禮，並向僑胞詳細講解大廈內部設施。教育部份包括中文小學，國語小學，成人英文班及其他各種訓練班，福利方面又有耆英以及婦女，青少年等各種康樂活動。並擬舉辦諮詢服務。和衷共濟。將來服務僑社，必定氣象一新。

華僑福利大廈順利建成，華僑福利協會諸先生固然功不可沒。但各僑團的熱心支持，以及僑胞們的踴躍捐輸，也是難能可貴。可見團結便是力量。只要大家團結一致，無事不可爲。希望從今以後，我們熱愛自由民主的僑胞齊一意志，對這座瑰麗的華廈加以充分利用。集中力量，爲我們的下一代培育優秀的新苗，爲我們整個華人社區創造美好的將來。

方同時並檢獲一艘十六公尺長之帆船，汽船，橡皮艇，小艇，兩輛貨車，和一輛住宿汽車。

艾氏謂上述行動係域多利騎警毒品組，美國海關，美國毒品執行組，及雲島北部皇家騎警單位經八個月來調查之成果。

藝術科技中心設電腦實驗室

（雲訊）雲埠岡蘭護街六百號藝術科學技術中心擬設立微電電腦實驗室，歡迎各界人士前往參觀，且舉行研討會，該實驗室可收容學生六名至一百〇六人，歡迎報名學習。

註冊或報名，查詢電話爲：六八七—六二〇〇

南雲區街坊會舉辦好鄰居日

（雲訊）南雲區街坊會，位於城多利街六四七〇號，電話三二四—六二一二。

該街坊會現定期六月十九日舉行第七屆好街坊鄰居日活動，全日有多元文化娛樂節目助慶，展出陳列手工藝，並有各民族食品出售，歡迎各界人士依時前往四十九街夾加加街利亞尼學校運動隊參觀，時間爲該日下午一時至七時。

香港舞獅高手將赴点城獻技

（点聞頓訊）一九八三年七月一日至十一日在此間舉行的國際民俗藝術節慶會，一九八三年萬花筒，分別有來自二十一個國家，及西北行政特別區等九參加。在國際藝術民俗節慶會中表演，仍有其他十四個國家在談判，準備參加表演。

香港將派遣十四人隊伍，作舞獅獅瑞表演。

皇家騎警與美當局經八個月調查

雲島西大破毒網

（金河加新社電）本星期三破曉前，皇家騎警在雲島西岸偏僻地區之諾家桑，拘獲七名美國人。該七人將於下週一在域多利省法庭提堂，控以販運大麻，輸入大麻，及藏有大麻以作販運用途等罪名。

警方檢獲二點七公噸高級泰國大麻，估計零售價值達一千八百萬元之巨。

據金河皇家騎警警目艾連斯基稱，警方進行搜查時，當場捕獲五男一女，另一漏網男子逃入茂密樹林內，終於週三晚被拘獲。

艾氏謂上述七人均爲美國巴脫摩爾或達拉斯人，警方同時並檢獲一艘十六公尺長之帆船，汽船，橡皮艇，小艇，兩輛貨車，和一輛住宿汽車。

中越邊又生戰事越謂一人被擊斃

（曼谷電）越南於本月八日，指責中國越界武裝突擊以及發炮攻擊，最低限度有一名越南人被擊斃。此爲自四月以來第一次的戰事報導。

據越南新聞社稱，中國於五月底曾向越南攻擊三天，用迫擊砲擊斃一名越南人及擊傷另一越人，同時搶掠越南村落，摧毀越南在邊境的農作。

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賚路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書賚路蔡根蓀根遂立正

榮豐海鮮公司
WINFUNG SEAFOOD LTD.
103 E. PENDER STREET VANCOUVER B.C.
669-8588
專營游水海鮮
魚，蝦，蟹，龍蝦，
游水帶子。
歡迎惠顧

沈慶俊 JOHN SHUM

公司 872-0321　住家 251-6038　傳話機 667-0313

吉屋
△唐人街裕仁街14組小柏文十九萬余，好管理。
△41西41街，標準地三房，樓下二房完成十四萬余。
△948 CLIFF 近西門大學高尚屋，十九萬九。
△483東49街，好投資上下完成，十一萬九，地大。
△869 PINEBROOK 高貴林低買八年新屋，七萬七。
△750東7街，一房柏文，只價五萬余。
△投資物業九萬九以下，3278柏架街，1880東11街。
1832 E. 16. 1945 FERNDALE & 2865 VICTORIA

生意
△七十一組近士旦利公園大廈，六百五十萬。
△唐人餐館急平賣，離溫半小時，開價萬九元。
△高貴林三組小柏文屋，只價十一萬九。
○唐人街時裝店出賣四萬元。
△唐人街度回蘭護街，禮物雜器店急賣。
△1 PINEWOOD ESTATE 5.22 畝地，在埠仔只價三萬元余。

剪下免費證書。歡迎查詢，爲同胞服務。

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

橙香山 溫哥華 橙香山 溫哥華 橙香山 溫哥華 橙香山
漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 適開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廂房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)
橙香山 溫哥華 橙香山 溫哥華 橙香山 溫哥華 橙香山

精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業近 28th 街
免費 服務修理
榮獲各名廠，特許爲修理保養中心，專爲方便和給僑胞更好的服務，由華人主理，服務第一，歡迎外埠客來。
Authorized Warranty Service Depot.
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
附設相機修理
Tel:876-8320

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT 669-4132 224 KEEFER ST VANCOUVER B.C.
全新改革 適合須求
提高品質 加强服務
重金禮聘香港點心名廚
葉樹松師傅加盟主理
款式再次創新 敬請光臨指導
由五月十六日至六月十五日僑胞惠顧一律免茶!!
兒童奉送氫汽球
晚飯推出夏季新貢獻：
龍蝦酬賓席
六和菜
特價九十九元
特價三十四元
白飯
清蒸黑魚
豬豬鷄係
時菜炒牛肉
八珍扒豆腐
燻蹄鹽水鴨
魚唇鴨絲羹
北京片皮鴨三食
兩熟軍
蠔蒸焗龍蝦
時菜鴨骨湯
北菇扒菜胆
碧綠炒鴨絲
當紅炸子鷄
火炎鐵板牛柳
清蒸游水石斑
錦鑪炒飯
干燒伊面
紅豆沙糖水
翡翠鮮吊片
鄉茸燕窩羹
當紅炸子鷄
翠濱扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會鮑
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席九十元
每席三十七元
榮雅廳舉辦天才之夜歌唱比賽，協辦機構：輕歌喚早晨電台、納健旅行社、國泰航空公司榮譽贊助747直飛香港來回機票、華埠各大商號贊助名貴禮物。逢星期五、星期六晚上十時初賽。七月一日、七月二日複賽七月九日星期六決賽。免費報名參加。
榮雅廳重金禮聘名歌星：衛賓先生、魯世傑先生、黃煒君小姐、黃莊圃小姐聯合演唱。免費入場。

香港風味 明爐燒烤
權記菜館
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎
僑胞光顧
豐儉隨意
大菜小酌

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：唐人街
片打東第一〇二號
添大菜小酌
從簡節便
食陶陶酒家
諸精研究

新菊園飯店
GOOD TASTE RESTAURANT
喜士定西街132號
（活活公司斜對面）
Tel: 687-0113
請經晚泡口
位均店時下飲製味
有前後午賞賞小不各
車後飲六試意菜同異

金馬 餅店 餐茶廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華福街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

利口福飲店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四一一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
經濟折食 六和菜
每席九十元
供應白飯
每席三十七元

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

聯邦發展工商業部長 柯斯町上議員訪華區

（雲訊）雲高華中區自由黨華區黨部於昨十日下午六時假座喜臨門酒家，歡迎加拿大聯邦政府發展工商事務部長，曼掌卑詩省自由黨政務主管職。柯斯町上議員蒞臨訪問，華區黨部負責人為鑑地主之誼，設盛歡迎，由主席李亮輝律師，副主席劉日輪，財務趙榮義，政務簡建平，當事李漢生，蔡稻芳，廖盛炤等，在場招待。柯斯町上議員由中區省黨部主席迪娜朗小姐，古文先生，及其助理馬丁大衛氏陪同蒞臨。上議員與出席者，一一握手言歡，全無官派氣味，場面輕鬆。席間由簡建平担任司儀，介紹全場出席嘉賓。李亮輝律師介紹上議員經歷，及致歡迎詞，隨即請柯斯町上議員演講。

講詞簡要如下：有關自由黨近年來之政績。醫藥保險，失業保險，移民法例，創造職業機會計劃，發展國際性貿易計劃，均是由自由黨任，建立之制度，因此近來在世界經濟不景氣現象下，加國經濟間接直接均受影響，但加拿大在自由黨政府主持下有堅強安定計劃，應付世界之惡劣環境，使加國通貨膨脹已受控制，轉危為安，加國工商業已漸漸上升，經濟復原計劃已開始有効，加拿大極為注重太平洋地區邊緣之國家，近年來已積極擴展該地區貿易關係。

對於移民問題：加拿大近年因經濟尚受影響，失業字數上升，是故對移民選擇方面，稍為慎重。除直屬關係之移民外，其他種類移民須要以適合加拿大需要為根本條件。目前加國因經濟問題，執政黨之聲譽是會受影響下降。但加拿大民心，仍然認為加拿大是世界一個安定之國家，反對黨之保守黨，正在競選黨領中，保守黨各黨領候選人未有正確治國政策，他們之聲譽雖在上升中，但執政黨仍充滿信心，實施穩定經濟計劃之決策，到頭來，自由黨之聲譽，將會回升，高出於保守黨。其餘從略。

上議員演畢，全場報以熱烈鼓掌。隨後由副主席劉日輪代表華埠黨部同人向上議員及各僑團代表人士致謝。隨即開菜暢飲。席間，李亮輝律師陪同上議員輪席敬酒，並與席間人士交談甚歡。直至十時，賓主握手道別。

該日出席嘉賓有：華埠商會代表，大漢公報經理楊國榮，金利源公司林國鑾，中華特區中心林鉅文，華埠獅子會前任主席黃光紀，現任主席關溫岱給測師，建築家馬。安東尼。同兵會林伯麗，雷紹基，黃樂母家李亮漢，湯天豪，儀真李漢明，中華總會館副主席許錦浩，馬來亞僑團陳太鋤，華商女律師何阿珠小姐，李嘉路小姐，黃樂顏問魏惢絲小姐。

笠臣廣場舉辦 學生樂隊演奏

（雲訊）華僑之聲代表笠臣中心每月份之活動小冊，該中心六月份除有其他活動外，并有三個免費樂隊在笠臣廣場演奏，歡迎各界人士前往欣賞，上週星期六正午，由不列顛中學四十人大樂隊演出受到熱烈歡迎，今日，星期三正午，由來自古壁省MSC中學樂隊演出。

至於英文節目簡介，亦可往片打東街二〇三號華僑市府衞生福利部簡約翰等參加。謹啓會云。

卑大歷史教授 主持佛學講座

（雲訊）本市世界佛教會將於六月十八日（星期六）下午二時至四時，特別邀請卑詩大學中國歷史系教授到博明博士主講佛學，講題是：「佛教在中國之傳播」，此外，又於六月二十五日（星期六）下午二時至四時再講：「天台，華嚴思想略釋」，歡迎各界善信屆時蒞臨參聽。

六月十九日（星期日）由上午九時至下午四時照常開放，利便各界善信禮佛上香。十一時佛前上供。下午一時，特備播放錄音佛教故事，由香港佛教聯會與香港廣播電台合辦之「空中結緣」節目第二集。二時至三時仍由馮公夏居士續講「六祖壇經」，同時請各位聽客，共結勝緣。

世界佛教會地址：四十九街東五二五號。電話：三二五—六九一二。

加國旅遊赤字 七年逾百億元

（環太華訊）加拿大的旅遊業，現時正不斷萎縮。在過去七年來，加人出國旅行消費，與外國遊客來加花費相比，加國出現一百億元赤字，即平均每年加人較外來遊客多花十四億元在渡假上。

遊客業是加國主要工業之一，僱用十分一的勞動人口，收入佔國民總生產百分五，可是這項無烟工業，正不斷走下坡。

李富榮統率中國代表隊 參加世界大學生運動會

（本報訊）參加七月一日至十一日在點問頓舉行的第十二屆世界大學生運動會的中國大學生體育代表團已經組成。全體二百人，其中運動員一百二十一人。團長為中國乒乓球協會副主席李富榮，北京體育學院顧問趙振任顧問，中華全國體育總會競賽部副部長盧朗任副團長。

世界大學生運動會的規模僅次於奧運會。這是中國自一九七七年以來第四次參加世界大學生運動會，也是中國第二次參加這個運動會。所有十個項目（田徑、籃球、排球、體操、跳水、游泳、水球、網球、劍擊和自行車）的比賽，在上屆比賽獲得十枚金牌，六枚銀牌和五枚銅牌，總分列第四名。

此次參賽的中國代表團包括世界一流水平的跳水隊。據大會組織委員會公佈的新聞公報稱，來自五大洲九十四個國家和地區的四千五百名運動員將參加這屆運動會。其中有美國和蘇聯的模仿次於奧運會。這是中國自一九七七年以來第四次參加世界大學生運動會，也是中國第二次參加這個運動會。

中僑會六月活動簡訊

（雲訊）中僑互助會於六月十九日（星期日）下午二時至三時半在中僑互助會二樓舉辦「交通安全講座」，主講人：加華交通安全會主席李錕成先生。內容包括：交通規例，駕駛者及路人的責任與交通安全措施等。費用全免，歡迎僑胞參加。詳細查詢，請電二五三—五五六一。中僑互助會地址：喜士定街四四九號。

又：中僑互助會雲高華市立學院台辦的入籍班，新班於六月二十三日（星期四）開課，上課時間於每星期四晚上七時至九時半。地點是畢列顛社區中心（2011-10001 COTTON DR. 夾NAPIER ST.）。費用二十元，全期八節。準備入籍僑胞請到中僑互助會（喜士定東街四四九號）報名，或電二五三—五五六一查詢。

蔣夏日將至，雲高華天氣漸趨定之際，中僑互助會為使會員能善渡「夏日好時光」，特定於六月二十六日（星期日）上午八時在中僑集合，出發到CHILLIWACK市（芝利或市）之MINTER GARDEN（緬打公園）及著名之HARRISON HOT SPRING（哈利信溫泉）遊覽，並將於下午四時回程。費用：會員九元，會員親友十三元，（食物自備，公園入場自費），名額有限，報名從速。報名處：中僑互助會喜士定東街四四九號，查詢電話二五三—五五六一。

來稿

空難與吸煙不慎

方一民

加航一架DC九式客機在美國三萬英尺上空突然尾翼着火，濃煙瀰漫機艙，機師緊急迫降於仙仙那提機場，空中服務員打開艙門放乘客逃生，空氣灌入，突然全機爆炸大火，造成廿三人死亡慘劇。

加國電視對此新聞極予輕描淡寫，美國電視ABC與NBC均有特別詳細報導及檢討，應邀討論者包括美國航空安全管制部（FAA），機師協會，航空服務員，餘生乘客…等各方面代表，綜合各人意見如下：

一，機艙內並無裝火煙警報器（區區費用，所值幾何？竟吝而不設）。

二，美國航空管制部未有嚴格規定禁止在機艙內吸煙。（上）

教育電視播映 垃圾就是資源

（城多利訊）卑詩省府環境維護事務處為配合本星期的「加拿大環境週」宣傳，特於星期三晚做教育電視台播映一小時以「搬搬就是資源」為題的電視節目，另印製同題專文供各學校團體索取。據該廳調查統計報導平均每名省民每週拋出五磅搬搬，四口之家每年投棄搬搬廢物，包括殘剩食物達三噸之多。搬搬本屬衆人的負担，搬搬搬運費不輕，若

專稿

僑童中文教育初探

…鄭華昌…

如「離開媽媽的小鳥」，暗喻華僑要有民族自尊感，自信心，要勇敢地在海外開創生活，又要善於與外族人相處，雖然學生未必一時就能聽懂很多道理，但希望能通過講故事，在口語訓練方面，在品德培發方面，都能起潛移默化的作用。

四，教與學要嚴謹——有些人老是担心學生害怕讀中文，討厭讀中文，所以想方設法去討好學生，甚至曾有人兜售像賭麻將那樣的教具，我看了很痛心，其實我親眼看到：大多數學生是用心讀中文的，大多數的學生家長，是關心和輔導子弟讀中文的，其中有相當多的人對中文還達到熱切程度，同時我驚奇地發覺，好像有一種可以說是天然的感情，吸引着學生來讀中文，我又相信，任何博彩式的「學習工具」和方法，都比不上老師的愛心和工作責任感（九）

黃氏酒家
WONG'S WOK
6051 NO.3 RD. RICHMOND 270-7371
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
慶祝父親佳節
餐單抽獎酬賓
由即日起至六月十九日止，顧客在此期間均有中獎機會
頭獎：三件頭觀西裝全套
二獎：十人酒菜一席
三獎：各名貴禮品
六月十九日抽獎
歡迎光顧

興華參茸行
專門經營
參茸補品 地道藥材 春丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京果海味 零沽批發 郵購代寄 歡迎垂詢
中藥部
埋主行智胡師醫中由
免費解答有關中藥問題
地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐$950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註冊工商會計師
溫哥華奇化街一四五號三〇六室
設計電腦 生產管理 產業審核 電腦安裝 投資分析 稅務籌劃 會計簿記 填報稅務

ming's 名園大酒家
683-4722
茶市上午十時至下午五時
夜總會：每晚九時半開始
即日登台：香港小雲雀 李珍珍小姐
香港玉女歌星 陳依依小姐
快將登台：台灣艷麗紅歌星 席欣欣小姐
香港鄧氏紅歌星清魂玉主角 楚湘雲小姐
凱卡斯小姐
本酒樓夏大樂隊長駐演粵中西名曲

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
683-6858 683 6859
列治文分店地址：甫巴爽第五路TEL：278 4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
徇衆要求，欲罷不能！
各欵花盆花樽一律八折！
瓷器碗碟，廚房用具
一律八五折！

釣魚導游
專人帶領・經驗豐富
船長18呎・安全可靠
保證收穫・深水海鮮
全日或半日均可
請電943-8354何君洽

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
修理 乾洗衣機，家庭電器
製器設計 大小凍房，凍櫃，制雪機
空氣調節，雪頭雪櫃

德州旅館大火 造成五死卅傷

（德州福華夫電）昨日凌晨三時二十分許，福華夫市東部拉馬德旅館發生大火，導致五人喪生，三十人受傷。很多旅館住客從三樓窗門跳下喪生。

據消防區局長諾亞說，火警顯然係在華佛鋪開之一捲捲地毯而起。當時有兩名住客持滅火桶灌救，但未能將火控制，旅館內一百五十名住客乃紛紛逃生。

火警於六時半許受到控制，起火原因仍在調查中。

華僑、華人、青少年學生夏令營：
北京夏令營：
日期：七月二十日至八月二十日。
地點：北京，青島。
費用：加幣四百六十元，（包括全膳食，宿，交通，學習中文，旅遊和其它活動費用）。
旅遊地區：北京，青島，濟南，曲阜，泰山等地。
廣州夏令營：
日期：七月六日至十九日。
地點：廣州暨南大學。
費用：加幣三百七十五元，（包括國內住宿，伙食，學費，文娛，參觀，交通，探親，和週末旅遊等項費用。）
中國旅遊：夏令營閉營後，由廣州前往南昌，景德鎮，黃山，杭州，上海，北京，呼和浩特，北京，廣州旅遊二十天，費用加幣一千四百元。
廣東開平夏令營：
日期：①六月二十日至七月十日。
②七月十一日至七月三十一日。
地點：廣東開平長沙「僑園」賓館。
費用：加幣九百元，（包括香港國內一切費用。）
中國旅遊：夏令營閉營後，由廣州前往北京，南京，蘇州，上海，桂林旅遊十四天，費用加幣一千四百五十元。
加拿大報名處：溫哥華緬街五五〇號
華安國貨公司
電話：（六〇四）六八一—八五三一

SONY. TV & Video Super Sales
STEREO VIDEO RHODES STEREO VIDEO
1905 West Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1Z3
"The Finest for Less"
(604) 733-5914
老字號 特價 高級貨品
新力牌電視機，錄影機及手提錄影機
特價酬賓 歡迎參觀選購
携同本廣告選購特價再特價
Portable Video SL2000/TT2000
Console TV KU2649
五年保證
Betamax VCR - SL5020
SONY THE ONE AND ONLY

PERLIN MUSIC 百靈樂器行
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.: (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
最新辦到大批
古箏，揚琴，二胡，琵琶，口琴，簫，笛等民族樂器。
歡迎參觀選購
特價：
½ SIZE 小提琴 $55.00
¾ SIZE 小提琴 $65.00
廣州白皮泰琴 $25.00
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專由演唱。

永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD
營業部陳列室及工場
8979 Young St., South Chilliwack B. C.
電話：(604)792-5132
(604)792-6819

一九八四年度月份牌附有加拿大及唐人節期以香港出廠價接受訂購歡迎索取樣本書及價單九月卅日截稿
(為免　貴客奔車之勞，特在華埠總街545號"陳氏藥苑"內備有樣本歡迎蒞臨取閱或訂購)

N. C. R紙簿仔 每本 1.30 (兩聯50套)
普通紙簿仔 4"x7" 每本 1.00 (兩聯50套)
七彩賽松堡 每萬 250.00 (五款任選連加工)
紙餐巾 每萬 250.00 (連加印相片)
特香餐紙 8½"x11" 每萬 26.00 (連加印中西文)
七吋圓形餐盒蓋 每盒 18.00 (500只，色粉印一色粉件)
6¾"x8¾"方形餐盒蓋每盒 22.00 (500只)
不銹鋼餐刀 每打 3.60
" 餐匙 " 2.50
" 茶匙 " 2.00
" 餐叉 " 2.45
特等流芳餐具
4"碟 每打計 7.20
7"碟 " 22.00
9"碟 " 36.10
10"長碟 " 54.60
12"長碟 " 53.60
樓宇筷子每千對 285.00 (連加印中英文名)

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新製或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

麗里冷氣工程公司
專科大小商業廚房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠為本，服務，快捷安妥。
電話：八七二一一〇三九
八七六一一五一二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

修裝精工
電話 324-9710　274-9384
327-2607
土庫間格
廚房廁所
油漆做木
水電工程
免費估價

晚六時後電：H. ROSA 327-0193

我們供應材料並代為按裝石，大理石，鐵枝細工，牆，壁爐，屏前等等，任何地方修葺都可，免費估價。

專寫中西招牌
255-7264
偉昌裝修工程
廿年裝修，裝開窗熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地氈工程，代理名廠油漆，歡迎零售
電話：253-5672

專門油漆
外程價
屋工估
內小費
屋大免
324-9710
274-9384

標記洗地氈
專深洗各種地氈，換地氈，換油布，磨地台，打油膠，價格特平。
電話：253-5672

專做油漆
打地蠟，修理水喉，電燈，木工。
電話：八七三一二一四二

投資佳音
現代化五單位商場，現已批出，全年收租可達六萬多元。誠為自用兼收租良機只售五十萬元，首期十五萬，可以雲埠房屋作抵或供業主。
詳情與架橋怡君連系
JACK LEUNG
1124 DOG CREEK RD.
WILLIAMS LAKE B.C.
PHONE 392-5064 (604)

餐館廉讓
沙省中西餐館，廉價出讓，位於高速公路口，四圍有大酒店及夜總會，大停車場，獨立大廈，二百一十座位，烈酒牌生意穩定，每年生意八十萬左右租平批長。詳情請自費電話四時后：306-764-6700彭祖接洽

建築商新屋自賣

6350 WINDSOR ST.	$169900
3140 EAST 45 AVE.	$162000
5457 COMMERCIAL ST (39 AVE)	$174500
115 WEST 47 AVE.	$325000
5885 ARGYLE ST. (2 Yrs Old)	

所有房屋土庫全部完成
A.B.M. CONSTRUCTION LTD
RICK 327-8661　NONY 876-4346

專門油漆
商業舖位，民房住宅，免費估價。
電：二五一一三〇八九劉記

修裝倫嘉
土庫間格
房屋放大
晒台建修
以及各種
大小修理
請電：437-8742

代客註冊有限公司
官方費識免費，手續費一百六十元，另加印詩政府牌費
請電：873-2969

修理HI FI
註冊技師專工
修理HI FI錄影機，快捷價廉，免費估價。
日夜電：325-2560

崇雅油漆公司
專門油漆，大小工程，包君滿意，免費估價，價錢克己，并做大小搬運。
電話：683-1832
879-3097

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
718 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3
TEL (604)254-4442

新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏

我們的宗旨：是價廉物美，薄利多銷，大量平價供應1984年度月曆　帖曆、燙金日曆等。
我們擁有：反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港式月曆和帖曆。
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳同庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品為主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。
我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地訂裝供應等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。

雙志剛瓷業有限公司
C.K.KUNG CO.LTD
58 E.HASTINGS ST. VAN.B.C.
TEL. 876-7375
專營中國陶瓷批發
江西名瓷價錢最平
餐館瓷器一律齊全

旅店
ENGLISH BAY HOTEL
1150, DENMAN ST., VAN. B. C.
TEL: 685-2231
面向美麗海景
私家浴廚具備
大小套房
由$26.00元起

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
免費估價
屋頂水電
夜間電：434-7403

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
281, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅
出爐熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶廳
雅座
歡迎飲茶

傢俬翻新
▲翻新各種沙發及凳椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

昌盛水喉
TEL.324-1486
874-0032
A. CHENG
專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
裝修廚廁
日夜服務

專洗衣機
修乾衣機
電爐　雪櫃
政府牌照　經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

棟尼建築公司
Tony CONSTRUCTION CO LTD
房屋保險監造大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 轉駁後留話廿秒
黃 329-8520 夜
馬 435-3961 夜
專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外牆泥
磚柱圍水
免費估價

婚姻介紹
加美服務中心
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸，但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會，本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。歡迎查詢　(星期一至星期六)
中午十二時至下午五時

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊改建
房屋裝修
圖則設計
工作公道
價錢公妥

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
12 EAST HASTINGS
大量細碼　畢業禮　西裝特價供應
方子忠負責修改

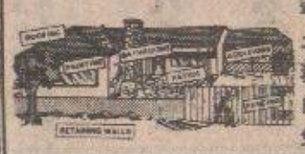
聯合裝修公司
875-8418
254-8061
翻新舊屋
間格
新舊土庫
內外油漆
價錢特平
免費估價

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
做木櫃
土庫間格
裝修設計
大小工程

胡關誠建築
承建華麗新屋，每尺$45起，石磚，冷氣商業舖位與停車場，低息貸款建築，圖則設計，申請建築許施工，監工，三個月完成，多年來建築，信譽昭著。
歡迎詢問　873-0507
文華大廈二樓或打電687-1985
呼機　3122

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

建安建築公司
Kenon Construction Co. Ltd
255-6962 OR 321-4750
承建新屋
商店裝修
劃則設計
土庫間格
玻璃窗門
內外油漆
免費估價



新光工程諮詢
註冊土木及結構工程師，專誠服務，全省橋脚，工商樓宇住宅設計，劃則，申請，施工，監管，視察，土地發展，樓宇改新，修理等。
大溫區電話：437-9313
雲島及外地電話(112) 758-0768

彭潤記裝飾
電話 874-6915
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd
房屋改建
內外油漆
車陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日274-4842號　254-2764
間254-6011間

B.E.H. CONSTRUCTION CORP
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
免費估價
免費代繪
免費代許
草圖及申請政府許可證
建築圖樣
設計及繪圖
屋宇裝修
倉庫商場
樓宇改新
等等
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
BED & MATTRESS SALE
新貨上市
床、床褥，
大平賣，平通埠。
逢星期四休息
地址：溫哥華市士定東街一六六號
電話：689-5825

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，牛奶股票等各種保險，如蒙賜詢，請電話接表歡迎。

閣下可有 移民問題困擾？
◀協辦▶
★投資移民加拿大
★美加學生簽證
★港台大陸親友來美加居留
★各種簽證延期入籍事項
★親屬移民美加
以及一切有關移民疑難問題
北美移民事務顧問公司
地址：Rm. 238-611 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
溫哥華埃近611號文華大廈238室
電話：(604)681-0202

中國參茸藥材行
參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品
由黎鑾祥先生主理
地址：加拿大，溫哥華，喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN, B.C. CANADA
TEL. 682-1113
剪此告白來，可獲九折優待。
特價品除外